叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沉没的花园及其他诗歌(the Sunken Garden, And Other Poems) 000001

2. 沉没的花园及其他诗歌(the Sunken Garden, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沉没的花园及其他诗歌(The Sunken Garden, and Other Poems)

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gɑːd(ə)n]
THE **SUNKEN** **GARDEN**
这 凹陷 花园

沉没的花园

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊmpɒnt] [pres] - ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɒn]
This **is** **the** **second** **book** **issued** **by** **the** **Beaumont** **Press** **20** **copies** **have** **been** **printed** **on**
这 是 这 第二 书 发布 经过 这 博蒙特 按 - 副本 有 到过 打印 在
[ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [wʌn][tuː; tə] - [ænd; ənd] - ['kɒpiz]
Japanese **vellum** **signed** **by** **the** **author** **and** **numbered** **1** **to** **20** **and** **250** **copies**
日本人 羊皮纸 签名 经过 这 作者 和 编号 1 到 - 和 - 副本
[ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] ['nʌmbəd] - [tuː; tə] - .
on **hand** **-** **made** **paper** **numbered** **21** **to** **270** **.**
在 手 - 制成 纸 编号 - 到 - .

这是博蒙特出版社发行的第二本书，其中 20 册印在日本羊皮纸上，作者签名并编号为 1 至 20；250 册印在手工纸上，编号为 21 至 270。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] . - .
This **is** **No** **.** **200** **.**
这 是 不 . - .

这是第200期。

[tiː][eɪtʃ][iː][es][juː][en][keɪ][iː][en]
T **H** **E** **S** **U** **N** **K** **E** **N**
T H E S U N K E N

沉没

[dʒiː][ə; eɪ][ɑː(r)][diː][iː][en]
G **A** **R** **D** **E** **N**
G 一个 拉 D E N

花园

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz][baɪ]
AND **OTHER** **POEMS** **BY**
和 其他 诗歌 经过

以及其他诗歌

['wɔːltə] [diː] [lɑː] [meə(r)]
WALTER **DE** **LA** **MARE**
沃尔特 德语洛杉矶 母马

沃尔特·德·拉·马尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sæləmændə(r)]
THE **LITTLE** **SALAMANDER**
这 小的 蝾

小蝾螈

[wen] [ai][gəʊ] [friː] , [naɪn]
When I go free , 9
什么时候 我 去 自由的 , 9

当我获得自由时，9

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gɑːd(ə)n]
THE SUNKEN GARDEN
这 凹陷 花园

沉没的花园

[spiːk] [nɒt] — ['wɪspə(r)] [nɒt] ; -
Speak not — whisper not ; 10
说话 不是 — 耳语 不是 ; -

不要说话，不要窃窃私语；10

[ðə; ði] ['ridlə]
THE RIDDLERS
这 谜语人

谜语人

- [ðaʊ] ['sɒlətri] !
' Thou Solitary !
- 你 孤 !

“你这孤独的人！”

- [ðə; ði] ['blækbɜːd] [kraɪd] , -
' the Blackbird cried , 11
- 这 黑鸟 哭 , -

黑鸟叫了起来，11

['mɪsɪz] . ['grʌndi]
MRS . GRUNDY
太太 . 格伦迪

格伦迪夫人

- [step] ['veri] ['sɒftli] , [swiːt] ['kwaɪət] - [fʊt] , -
' Step very softly , sweet Quiet - foot , 13
- 步 非常 轻轻 , 甜的 安静的 - 脚 , -

“轻声细语，甜美的安静脚步，13

[ðə; ði] [dɑːk] [haʊs]
THE DARK HOUSE
这 黑暗的 房子

黑暗之屋

[siː] [ðɪs] [haʊs] , [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] -
See this house , how dark it is 15
看 这 房子 , 如何 黑暗的 它 是 -

看看这房子，多么阴暗啊！15

['mɪstrəs] [fel]
MISTRESS FELL
情妇 跌倒

情妇坠落

- [huːm] [siːk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [swiːt] ['mɪstrəs] [fel] ? - -
' Whom seek you here , sweet Mistress Fell ? ' 16
- 谁 寻找 你 这里 , 甜的 情妇 费尔 ? - -

“谁在此寻觅您，甜美的费尔小姐？”16

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ai][dɪd][wɔːk] , -
In the woods as I did walk , 18
在 这 树林 作为 我 做过 走 , -

我漫步在树林里，18

[ðə; ði] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班

航班

[haʊ] [duː; də][ðə; ði] [deɪz] [pres] [ɒn] , [ænd; ənd] [leɪ] -
How do the days press on , and lay 19
如何 做 这 天 按 在 , 和 躺 -

日子就这样一天天过去，到了第十九天。

[ðə; ði] [rɪˈmɒnstrəns]
THE REMONSTRANCE
这 抗议

抗议书

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [keɪm] -
I was at peace until you came 20
我 曾是 在 和平 直到 你 来了 -

在你到来之前，我一直很平静。20

[ðə; ði]['eksaɪl]
THE EXILE
这 流亡

流放

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['ædəm] [huː] , [wɪð] [sneɪk] [fɔː(r); fə(r)] [gest] , -
I am that Adam who , with Snake for guest , 21
我 是 那 亚当 WHO , 和 蛇 为了 客人 , -

我就是亚当，带着蛇作为客人，21

[aɪz]
EYES
眼睛

眼睛

[əʊ] [streɪndʒ] [dɪˈvaɪsɪz] [ðæt] [əˈləʊn] [dɪˈvaɪd] -
O Strange Devices that alone divide 22
哦 奇怪的 设备 那 独自的 划分 -

哦，奇怪的装置，它们将22分开

[ðə; ði] [trɪst]
THE TRYST
这 幽会

幽会

[waɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [əʊ] [griːf] , -
Why in my heart , O grief , 23
为什么 在 我的 心 , 哦 悲伤 , -

为什么在我心中，哦，悲伤，23

[ðə; ði][əʊld] [men]
THE OLD MEN
这 老的 男士

老人们

[əʊld][ænd; ənd][əˈləʊn] , [sɪt][wiː; wi] , -
Old and alone , sit we , 25
老的 和 独自的 , 坐 我们 , -

年老孤独，我们坐着，25

[ðə; ði] [fuːlz] [sɒŋ]
THE FOOL'S SONG
这 傻瓜 歌曲

愚人之歌

['nevə(r)] , [nəʊ] , ['nevə(r)] , ['lɪs(ə)n] [tuː] [lɒŋ] , -
Never , no , never , listen too long , 26
绝不 , 不 , 绝不 , 听 也 长的 , -

永远，不，永远不要听太久，26

[ðə; ði] ['driːmə(r)]
THE DREAMER
这 梦想家

梦想家

[əʊ] [ðaʊ] [huː] ['gɪvɪŋ] [helm] [ænd; ənd] [sɒːd] , -
O Thou who giving helm and sword , 27
哦 你 WHO 给予 舵 和 剑 , -

赐予头盔和宝剑的你，27

['mɒtli]
MOTLEY
杂乱无章

莫特利

[kʌm] , [deθ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðiː] ; -
Come , Death , have a word with thee ; 28
来 , 死亡 , 有 一个 单词 和 你 ; -

来吧，死神，让我们和你说句话；28

[tuː; tə] [iː] . [tiː] . : - .
TO E . T . : 1917 .
到 E . T . : - .

至 ET：1917 年。

[juː; jʊ] [sliːp] [tuː] [wel] — [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , -
You sleep too well — too far away , 31
你 睡觉 也 出色地 — 也 远的 离开 , -

你睡得太香了——离得太远了，31

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , -
It was the great Alexander , 32
它 曾是 这 伟大的 亚历山大 , -

那是伟大的亚历山大，32

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [griːf]
FOR ALL THE GRIEF
为了 全部 这 悲伤

所有的悲伤

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [griːf] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [wɜːdz] -
For all the grief I have given with words 34
为了 全部 这 悲伤 我 有 给定 和 字 -

我用言语带给你们的所有悲伤 34

[ˌfeə'wel]
FAREWELL
告别

告别

[wen] [ai][laɪ] [weə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] -
When I lie where shades of darkness 35
什么时候 我 说谎 在哪里 色调 的 黑暗 -

当我躺在黑暗的阴影中 35

[klɪə(r)] [aɪz]
CLEAR EYES
清除 眼睛

清澈的双眼

[klɪə(r)] [aɪz] [du:; də][dɪm][æt; ət][lɑ:st] , -
Clear eyes do dim at last , 36
清除 眼睛 做 暗淡 在 最后的 , -

明亮的双眼终会黯淡，36

['mju:zɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[wen] ['mju:zɪk] [saʊndz] , [gɒn] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:θ] [ai] [nəʊ] , -
When Music sounds , gone is the earth I know , 37
什么时候 音乐 声音 , 已消失 是 这 地球 我 知道 , -

当音乐响起，我所熟悉的地球便消失了，37

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d]
IN A CHURCHYARD
在 一个 墓地

在教堂墓地

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['bɪdn] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] -
As children bidden to go to bed 38
作为 孩子们 拜登 到 去 到 床 -

孩子们央求上床睡觉时 38

[tu:] ['haʊzɪz]
TWO HOUSES
二 房屋

两栋房子

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɪti] [ɒv; əv][laɪf] -
In the strange city of life 39
在 这 奇怪的 城市 的 生活 -

在奇异的人生之城39

['kɒləfən] -
COLOPHON 40
跋文 -

版权页 40

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sæləmændə(r)] : [tu:; tə] ['mɑ:gət]
THE LITTLE SALAMANDER : TO MARGOT
这 小的 蝾 : 到 玛格特

小蝾螈：致玛格特

[wen] [ai][gəʊ] [fri:] ,
WHEN I GO FREE ,
什么时候 我 去 自由的 ,

当我获得自由时，

[ai] [θɪŋk] - [twɪl] [bi:; bi]
I think ' twill be
我 思考 - 斜纹布 是

我认为会是

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

A	night	of	stars	and	snow	,
一个	夜晚	的	明星	和	雪	,

繁星点点、雪花纷飞的夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['faɪərz][ɒv; əv][frɒst][ʃæl; ʃəl] [laɪt]

And	the	wild	fires	of	frost	shall	light
和	这	荒野	火灾	的	霜	将	光

霜冻的野火将会点燃

[maɪ] ['fʊtsteps] [æz; əz][ai][gəʊ] ;

My	footsteps	as	I	go	;
我的	脚步声	作为	我	去	;

我行进的脚步声;

['nəʊbədi] — ['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]

Nobody	—	nobody	will	be	there
无人	—	无人	将要	是	那里

不会有人——不会有人在那里。

[wɪð] ['grəʊpɪŋ] [tʌtʃ] , [ɔː(r)] [saɪt] ,

With	groping	touch	,	or	sight	,
和	摸索	触碰	,	或者	视线	,

用摸索的触觉，或用眼睛观察，

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv][heə(r)]

To	see	me	in	my	bush	of	hair
到	看	我	在	我的	衬套	的	头发

在我的浓密头发里看到我

[dɑːns] ['bɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Dance	burning	through	the	night	.
舞蹈	燃烧	通过	这	夜晚	.

彻夜燃烧般起舞。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gɑːd(ə)n]

THE	SUNKEN	GARDEN
这	凹陷	花园

沉没的花园

[spiːk] [nɒt] — ['wɪspə(r)] [nɒt] ;

SPEAK	NOT	—	WHISPER	NOT	;
说话	不是	—	耳语	不是	;

不要说话，不要窃窃私语;

[hɪə(r)] [blɑːwɛθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['bɜːgəmɒt] ;

Here	bloweth	thyme	and	bergamot	;
这里	吹	百里香	和	佛手柑	;

这里盛开着百里香和佛手柑;

['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] ,

Softly	on	the	evening	hour	,
轻轻	在	这	晚上	小时	,

傍晚时分，轻轻地，

['siːkrət] [hɜːbs] [ðeə(r)][s'paɪsɪz] ['ʃaʊə(r)] ,

Secret	herbs	their	spices	shower	,
秘密	草药	他们的	香料	淋浴	,

秘制草药，香料喷洒，

[dɑːk] - [spaɪkt] ['rəʊzməri] [ænd; ənd] [mɜː(r)] ,

Dark	-	spiked	rosemary	and	myrrh	,
黑暗的	-	尖峰	迷迭香	和	没药	,

深色迷迭香和没药，

[liːn] - [stɔːkt] , ['pɜːp(ə)l]['lævəndə(r)] ;
Lean - stalked , purple lavender ;
倾斜 - 跟踪 , 紫色的 薰衣草 ;

茎秆细长的紫色薰衣草;

[haɪdz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [tuː] ,
Hides within her bosom , too ,
隐藏 之内 她 怀 , 也 ,

也藏在她胸膛里，

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , ['bɪtə(r)] [ruː] .
All her sorrows , bitter rue .
全部 她 悲伤 , 苦的 后悔 .

她所有的悲伤，都化作了苦涩的悔恨。

[briːð] [nɒt] — ['trespəs] [nɒt] ;
Breathe not — trespass not ;
呼吸 不是 — 侵入 不是 ;

不要呼吸，不要侵入;

[ɒv; əv] [ðɪs] [griːn] [ænd; ənd] ['dɑːklɪŋ] [spɒt] ,
Of this green and darkling spot ,
的 这 绿色的 和 黑暗之子 点 ,

这块绿色和深色的斑点，

['lætɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːnz] [biːmz] ,
Latticed from the moon's beams ,
晶格状 从 这 月亮的 光束 ,

由月光编织而成的格子，

[pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['driːmə(r)] [driːmz] ;
Perchance a distant dreamer dreams ;
或许 一个 遥远 梦想家 梦境 ;

或许，远方的梦者正在做梦;

[pə'tʃɑːns] [ə'pɒn][ɪts] ['dɑːkənɪŋ] [eə(r)] ,
Perchance upon its darkening air ,
或许 之上 它是 变暗 空气 ,

或许是因为空气逐渐变得昏暗，

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [feə(r)] ,
The unseen ghosts of children fare ,
这 看不见 鬼魂 的 孩子们 票价 ,

儿童餐中那些看不见的幽灵，

['feɪntli] ['swɪŋɪŋ] , [sweɪ] [ænd; ənd] [swiːp] ,
Faintly swinging , sway and sweep ,
淡淡的 摇摆 , 摇摆 和 扫 ,

轻轻地摇摆、摆动和扫动

[laɪk] ['lʌvli] [siː] - ['flaʊəz] [ɪn][ɪts] [diːp] ;
Like lovely sea - flowers in its deep ;
喜欢 迷人的 海 - 花朵 在 它是 深的 ;

如同深海中美丽的鲜花;

[waɪl] , [ˌʌn'muːvd] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ,
While , unmoved , to watch and ward ,
尽管 , 不动 , 到 手表 和 病房 ,

然而，却不动声色地观察和守护着，

- [mɪd][ɪts] - [ænd; ənd] ['deɪzid] [swɔːd] ,
' Mid its gloom'd and daisied sward ,
- 中 它是 - 和 雏菊 草 ,

在它那阴暗而遍布雏菊的草地上，

[stændz] [wɪð] [baʊd] [ænd; ənd] ['dju:i] [hed]
Stands with bowed and dewy head
站立 和 鞠躬 和 露水 头

低着头，头上沾满了露水。

[ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['ledn] [læd] .
That one little leaden Lad .
那 一 小的 铅灰色 小伙子 .

那个瘦小的、像铅块一样的孩子。

[ðə; ði] ['ridlə]
THE RIDDLERS
这 谜语人

谜语人

- [ðaʊ] ['sɒlətri] !
' THOU SOLITARY !
- 你 孤 !

你这孤独的人!

- [ðə; ði] ['blækbɜ:d] [kraɪd] ,
' the Blackbird cried ,
- 这 黑鸟 哭 ,

黑鸟叫道:

- [ai] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [ren] ,
' I , from the happy Wren ,
- 我 , 从 这 快乐的 鹪 ,

我，来自快乐的鹪鹩，

['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['blækkæp] , ['wʊdlɑ:k] , [θrʌʃ] ,
Linnet and Blackcap , Woodlark , Thrush ,
麻雀 和 黑帽 , 林云雀 , 画眉 ,

红雀、黑顶莺、林云雀、画眉

[pɜ:tʃt] [ɔ:l][ə'pɒn][ə; eɪ] ['swi:tˌbraɪə] [bʊʃ] ,
Perched all upon a sweetbrier bush ,
栖息 全部 之上 一个 甜蔷薇 衬套 ,

它们栖息在一丛菠萝灌木上，

[hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][kəʊld][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] - [taɪd]
Have come at cold of midnight - tide
有 来 在 寒冷的 的 午夜 - 潮

午夜时分，寒潮袭来。

[tu:; tə][ɑ:sk] [ði:] , [waɪ] [ænd; ənd] [wen]
To ask thee , Why and when
到 问 你 , 为什么 和 什么时候

问你，为什么以及何时

[gri:f] [sməʊt] [ðaɪ] [hɑ:t] [səʊ] [ðaʊ] [dʌst] [sɪŋ]
Grief smote thy heart so thou dost sing
悲伤 猛击 你的 心 所以 你 朋友 唱歌

悲伤击垮了你的心，所以你才歌唱

[ɪn] ['sɒləm] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] ,
In solemn hush of evening ,
在 庄严 嘘 的 晚上 ,

在静谧的傍晚，

[səʊ] ['sɒrəʊfəli] , ['lʌvlɔ:n] [θɪŋ] —
So sorrowfully , lovelorn Thing —
所以 悲伤地 , 失恋的 事物 —

如此悲伤，失恋的事物——

[neɪ] , [neɪ] , [nɒt] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [reɪv] , [bʌt; bət] [weɪl] ,

Nay	,	**nay**	,	**not**	**sing**	,	**but**	**rave**	,	**but**	**wail**	,
不	,	不	,	不是	唱歌	,	但	锐舞	,	但	哀号	,

不，不，不是歌唱，而是狂怒，而是哀嚎，

[məʊst] [ˌmelən'kɒlɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] ?

Most	**melancholic**	**Nightingale**	**?**
最多	忧郁的	夜莺	?

最忧郁的夜莺?

[duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [stiːp]

Do	**not**	**the**	**dews**	**of**	**darkness**	**steep**
做	不是	这	露水	的	黑暗	陡

不要让黑暗的露水浸透

[ɔːl] ['paɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [sliːp] ?

All	**pinings**	**of**	**the**	**day**	**in**	**sleep**	**?**
全部	思念	的	这	天	在	睡觉	?

白天所有的思念都在睡梦中消散?

[waɪ] , [ðen] , [wen] [rɔkt] [ɪn] ['stɑːri] [nest]

Why	,	**then**	,	**when**	**rocked**	**in**	**starry**	**nest**
为什么	,	然后	,	什么时候	摇滚	在	繁星	巢

那么，为什么会在星光闪烁的巢穴中摇晃呢?

[wiː; wi] ['mjuːtli] [kaʊtʃ] , [sɪ'kjʊə(r)] , [æt; ət] [rest] ,

We	**mutely**	**couch**	,	**secure**	,	**at**	**rest**	,
我们	默默地	长椅	,	安全的	,	在	休息	,

我们静静地躺在沙发上，感到安全、放松。

[dʌθ] [ðaɪ] [ləʊn] [hɑːt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [meɪk]

Doth	**thy**	**lone**	**heart**	**delight**	**to**	**make**
确实	你的	孤独	心	喜	到	制作

你那颗孤独的心是否乐于创造

['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːroʊz] [seɪk] ?

Music	**for**	**sorrow's**	**sake**	**?**
音乐	为了	悲伤的	清酒	?

为了悲伤而作的音乐?

- [ə; eɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

'	**A**	**Moon**	**was**	**there**	**.**
-	一个	月亮	曾是	那里	.

"那里有一轮明月。"

[səʊ] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [biːm] ,

So	**still**	**her**	**beam**	**,**
所以	仍然	她	光束	,

她的笑容依旧灿烂，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [leɪ] [ə; eɪ] - [driːm] ,

It	**seemed**	**the**	**whole**	**world**	**lay**	**a**	**-**	**dream**	**,**
它	似乎	这	所有的	世界	躺	一个	-	梦	,

仿佛整个世界都沉浸在一场梦境中。

[lʌl] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [siː] .

Lulled	**by**	**the**	**watery**	**sea**	**.**
昏昏欲睡	经过	这	水状的	海	.

被轻柔的海浪声催眠。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['liːfi] [naɪt] - [hʌŋ] [nʊk]

And	**from**	**her**	**leafy**	**night**	**-**	**hung**	**nook**
和	从	她	绿叶	夜晚	-	悬挂	角落

从她绿树成荫、夜幕笼罩的角落里

[ə'pɒn] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [sɒft] [dɪd] [lʊk]
Upon this stranger soft did look
之上 这 陌生人 柔软的 做过 看

这位陌生人温柔地看着我

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] : [saɪd] [hiː; hi] : — -
The Nightingale : sighed he : — '
这 夜莺 : 叹了口气 他 : — -

夜莺叹了口气：——

- [tɪz] [streɪndʒ] , [maɪ] [frend] ; [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)]
' Tis strange , my friend ; the Kingfisher
- 的 奇怪的 , 我的 朋友 ; 这 翠鸟

真奇怪，我的朋友；翠鸟

[bʌt; bət] [ˌjestə'mɔːn] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ˌem 'iː][hɪə(r)]
But yestermorn conjured me here
但 昨天早上 召唤 我 这里

但昨日清晨将我召唤到这里

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld][tuː; tə] [seɪ]
Out of his green and gold to say
出去 的 他的 绿色的 和 金子 到 说

他从绿色和金色中说道

[waɪ] [ðaʊ] , [ɪn] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn]
Why thou , in splendour of the noon
为什么 你 , 在 辉煌 的 这 中午

你为何在正午的荣光中?

[weə] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [bʌt; bət]['gəʊldən] [ʃuːn] .
Wearest of colour but golden shoon .
最 的 颜色 但 金的 舒恩 .

最鲜艳的颜色，但金色的鞋子。

[ænd; ənd] [els] [dʌst] [ðiː] [ə'reɪ]
And else dost thee array
和 别的 朋友 你 大批

否则，数组

[ɪn][ə; eɪ][məʊst]['sɒmbə(r)][suːt][ɒv; əv] [blæk] ?
In a most sombre suit of black ?
在 一个 最多 阴沉 套装 的 黑色的 ?

身穿一套极其阴沉的黑色西装?

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [hiː; hi] [saɪd] , “ [sʌm; səm][ləʊd][ɒv; əv] [griːf] ,
“ Surely , ” he sighed , “ some load of grief ,
“ 一定 , ” 他 叹了口气 , “ 一些 加载 的 悲伤 ,

“当然，”他叹了口气，“一定承受着巨大的悲痛。”

[pɑːst][ɔːl]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] [bɪ'liːf] —
Past all our thinking — and belief —
过去的 全部 我们的 思维 — 和 信仰 —

超越我们所有的思考和信仰——

[mʌst; məst] [weɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] !
Must weigh upon his back !
必须 称重 之上 他的 后退 !

必须压在他的背上!

” [duː; də] , [ðen] , [ɪn] [tɜːn] , [tel] [ˌem 'iː] , — [ɪf] [dʒɔɪ]
” Do , then , in turn , tell me , — If joy
” 做 , 然后 , 在 转动 , 告诉 我 , — 如果 喜悦

那么，请你反过来告诉我——如果快乐

[ðaɪ] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [vɔɪs] [ɪm'plɔɪ] ,
Thy heart as well as voice employ ,
你的 心 作为 出色地 作为 嗓音 采用 ,

你的心和声音都运用了，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [naʊ] , [məʊst] ['seɪbl] , [ʃaɪn]
Why dost thou now , most Sable , shine
为什么 朋友 你 现在 , 最多 黑貂 , 闪耀

黑衣女神啊，你为何如今闪耀光芒

[ɪn] ['pluːmɪdʒ] ['wəʊfʊl; -f(ə)l][fɑː(r)][ðæn; ðən][maɪn] ?
In plumage woefuller far than mine ?
在 羽毛 悲惨 远的 比 矿 ?

羽毛比我的更悲伤吗?

[ðaɪ] ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ]['sædə(r)] [θɪŋ]
Thy silence is a sadder thing
你的 沉默 是 一个 更悲伤 事物

你的沉默更令人悲伤。

[ðæn; ðən] ['eni] [dɜːdʒ] [ai] [sɪŋ] !
Than any dirge I sing !
比 任何 挽歌 我 唱歌 !

胜过我唱的任何挽歌!

- [ðʌs] [ðen] [ðiːz] [tuː] [smɔːl] [bɜ˞dz] , [pɜːtʃt] [ðeə(r)] ,
' Thus then these two small birds , perched there ,
- 因此 然后 这些 二 小的 鸟类 , 栖息 那里 ,

于是，这两只小鸟栖息在那里，

[briːðd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɪd(ə)l] [bəuθ] [dɪd] [ʃeə(r)]
Breathed a strange riddle both did share
呼吸 一个 奇怪的 谜语 两个都 做过 分享

他们共同吐露了一个奇怪的谜语。

[jet] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ɪk'spaʊnd] .
Yet neither could expound .
然而 两者都不 可以 阐述 .

然而，两人都无法详细解释。

[ænd; ənd][wiː; wi] — [huː] [sɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
And we — who sing but as we can ,
和 我们 — WHO 唱歌 但 作为 我们 能 ,

而我们——只能尽力歌唱——

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] —
In the small knowledge of a man —
在 这 小的 知识 的 一个 男人 —

一个人的浅薄知识——

[hæv; həv][wiː; wi][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [faʊnd] ?
Have we an answer found ?
有 我们 一个 回答 成立 ?

我们找到答案了吗?

[neɪ] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [huːz] [dɪ'laɪt]
Nay , some are happy whose delight
不 , 一些 是 快乐的 谁 喜

不，有些人很幸福，他们的喜悦

[ɪz][hɪd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [saɪt] ;
Is hid even from themselves from sight ;
是 隐藏 甚至 从 他们自己 从 视线 ;

甚至连他们自己都看不见;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪn] [piːs] [huː] [spend]
And some win peace who spend
和 一些 赢 和平 WHO 花费

有些人赢得了和平，他们花费了

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] ['swiːtn] [dɪ'speə(r)]
The skill of words to sweeten despair
这 技能 的 字 到 甜味 绝望

用言语抚慰绝望的技巧

[ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [weə(r)]
Of finding consolation where
的 寻找 安慰 在哪里

在何处找到慰藉

[laɪf] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [dɑːk] [end] ;
Life has but one dark end ;
生活 有 但 一 黑暗的 结尾 ;

生命只有一个黑暗的终点;

[huː] , [ɪn] [ræpt] ['sɒlətjuːd] , [tel] ['or]
Who , in rapt solitude , tell o'er
WHO , 在 欣喜若狂 孤独 , 告诉 超过

谁在全神贯注的独处中，讲述着

[ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [fɔːr'lɔːr]
A tale as lovely as forlore
一个 故事 作为 迷人的 作为 遗忘

一个如传说般动人的故事

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] .
Into the midnight air .
进入 这 午夜 空气 .

消失在午夜的空气中。

['mɪsɪz] . ['grʌndi]
MRS . GRUNDY
太太 . 格伦迪

格伦迪夫人

- [step] ['veri] ['sɒftli] , [swiːt] ['kwaɪət] - [fʊt] ,
' STEP VERY SOFTLY , sweet Quiet - foot ,
- 步 非常 轻轻 , 甜的 安静的 - 脚 ,

"轻声慢步，甜美的安静脚步。"

['stʌmb(ə)l][nɒt] , ['wɪspə(r)] [nɒt] , [smaɪl] [nɒt] :
Stumble not , whisper not , smile not :
绊倒 不是 , 耳语 不是 , 微笑 不是 :

不要跌倒，不要低语，不要微笑:

[baɪ] [ðɪs] [dɑːk] ['aɪvi] [stuːp] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] .
By this dark ivy stoop cheek and brow .
经过 这 黑暗的 常春藤 哈腰 脸颊 和 眉头 .

被这片深色的常春藤遮住了脸颊和眉毛。

[stɪl] ['iːv(ə)n][ðaɪ] [hɑːt] !
Still even thy heart !
仍然 甚至 你的 心 !

甚至连你的心都依然如此!

[wɒt] [siːst] [ðaʊ] ? -
What seest thou ? '
什么 西斯特 你 ? -

你看到了什么?

- [haɪ] [kɔif] , [brɔːd] - [braʊd] , [eɪdʒd] , [swɑːv] [jet] [grɪm] ,
' **High coifed , broad - browed , aged , suave yet grim ,**
- 高的 梳理过的 , 广阔 - 眉毛 , 老年人 , 温文尔雅 然而 严峻 ,

“头发高高梳起，眉毛宽阔，年纪较大，举止优雅却又冷峻。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [feɪs] , [aɪz] ['kiːnli] [dɪm] ,
A large flat face , eyes keenly dim ,
一个 大的 平坦的 脸 , 眼睛 敏锐地 暗淡 ,

一张扁平的大脸，眼睛昏暗无光。

['steərɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] — [ðæts] [ˌem 'iː] ! — [ænd; ənd] [jet] ,
Staring at nothing — that's me ! — and yet ,
凝视 在 没有什么 — 那就是 我 ! — 和 然而 ,

盯着虚空发呆——那就是我！——然而，

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪt] [wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] , [nəʊ] , ['nevə(r)] [fə'get] . . . . -
With a hate one could never , no , never forget . . . . '
和 一个 恨 一 可以 绝不 , 不 , 绝不 忘记 . . . . -

那种恨意，永远、永远也无法忘记……

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːld] , [maɪ]['gɑːd(ə)n] , [maɪ] [həʊm] ,
' **This is my world , my garden , my home ,**
- 这 是 我的 世界 , 我的 花园 , 我的 家 ,

这是我的世界，我的花园，我的家，

['hɪðə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [beɪd] ['mʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm]
Hither my father bade mother to come
这里 我的 父亲 巴德 母亲 到 来

父亲吩咐母亲来到这里

[ænd; ənd][beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['ɪntuː] [laɪt] ,
And bear me out of the dark into light ,
和 熊 我 出去 的 这 黑暗的 进入 光 ,

请带我走出黑暗，走向光明。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [saɪt] .
And happy I was in her tender sight .
和 快乐的 我 曾是 在 她 投标 视线 .

能进入她温柔的目光，我感到无比幸福。

- [ænd; ənd] [ðen] , [ðaʊ] [freɪl]['flaʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][daɪd][ænd; ənd] [went] ,
' **And then , thou frail flower , she died and went ,**
- 和 然后 , 你 脆弱 花 , 她 死亡 和 去 ,

“然后，你这娇弱的花朵，就这么死了，走了。”

[fər'get] [maɪ] ['pɪtiləs] ['bænɪʃmənt] ,
Forgetting my pitiless banishment ,
遗忘 我的 无情 流放 ,

忘记了我遭受的无情放逐，

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] — [æn; ən] [ɑːnt] — [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And that Old Woman — an Aunt — she said ,
和 那 老的 女士 — 一个 阿姨 — 她 说 ,

那位老妇人——一位姑妈——说道：

[keɪm] ['hɪðə(r)] , [lɒdʒd] , ['fætn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] .
Came hither , lodged , fattened , and made her bed .
来 这里 , 已提交 , 肥胖的 , 和 制成 她 床 .

她来到这里，安营扎寨，吃得肥饱，铺好了床。

- [əʊ] [jes] , [ðaʊ] [məʊst]['blesɪd; blest] , [frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] ['sʌndeɪ]
' **Oh yes , thou most blessed , from Monday to Sunday**
- 哦 是的 , 你 最多 蒙福 , 从 周一 到 星期日

“哦，是的，你这最蒙福的人，从星期一到星期日。”

[hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ˌem 'i:] , [prei] [ɒn][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['grʌndi] :

Has	lived	on	me	,	preyed	on	me	,	Mrs	.	Grundy	:
有	居住地	在	我	,	被捕食	在	我	,	太太	.	格伦迪	:

格伦迪夫人，你一直寄生在我身上，吞噬着我:

[kɔ:ld] [ˌem 'i:] , “ [dɪə(r)] ['nefju:] ” ; [ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃeəz]

Called	me	,	“	dear	Nephew	”	;	on	each	of	those	chairs
称为	我	,	“	亲爱的	侄子	”	;	在	每个	的	那些	椅子

他们都叫我“亲爱的侄子”；在每把椅子上

[hæz; həz] [gləut] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [hɜ:d] [maɪ] [preə(r)z] .

Has	gloated	in	righteousness	,	heard	my	prayers	.
有	沾沾自喜	在	义	,	听到	我的	祈祷	.

他因公义而欢欣鼓舞，听到了我的祷告。

- [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [deə(r)][ðə; ði] [θɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,

'	Why	didst	thou	dare	the	thorns	of	the	grove	,
-	为什么	迪斯特	你	敢	这	荆棘	的	这	树林	,

你为何胆敢触碰树林的荆棘?

['tɪmɪdɪst] ['trespəsə(r)] , ['hʌntrəs] [ɒv; əv] [lʌv] ?

Timidest	trespasser	,	huntress	of	love	?
最胆小的	擅闯者	,	女猎手	的	爱	?

最胆怯的闯入者，爱情的猎手?

[naʊ] [ðaʊ] [hæz; həz] [pi:p] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʌst] [nəʊ]

Now	thou	has	peeped	,	and	now	dost	know
现在	你	有	偷窥	,	和	现在	朋友	知道

你如今窥见一斑，如今也知晓了。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kri:tʃə(r)] [ɪz] [ðaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][fəʊ] .

What	kind	of	creature	is	thine	for	foe	.
什么	种类	的	生物	是	你的	为了	敌人	.

你的敌人是什么样的生物?

- [nɒt] [ðæt] [ʃɪl] [teə(r); tɪə] [aʊt] [ðaɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,

'	Not	that	she'll	tear	out	thy	innocent	eyes	,
-	不是	那	壳	撕	出去	你的	清白的	眼睛	,

“她不会挖出你无辜的双眼，

['pɔɪz(ə)n] [ðaɪ] [maʊθ] [wɪð] ['devəltri] .

Poison	thy	mouth	with	deviltries	.
毒	你的	嘴	和	魔鬼行径	.

用邪恶的言语毒害你的嘴巴。

[wɒtʃ] [ðaʊ] , [weɪt] [ðaʊ] : [su:n] [wɪl] [bɪ'gɪn]

Watch	thou	,	wait	thou	:	soon	will	begin
手表	你	,	等待	你	:	很快	将要	开始

警醒吧，等待吧：即将开始

[ðə; ði] [gaɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] : [hɑ:k] ! . . .

The	guile	of	a	voice	:	hark	!	.	.	.
这	诡计	的	一个	嗓音	:	听着	!	.	.	.

那声音里透着诡谲：听！.....

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! ”

“	Come	in	,	Come	in	!	”
“	来	在	,	来	在	!	”

“进来，进来！”

- [ðə; ði] [dɑ:k] [haʊs]

'	THE	DARK	HOUSE
-	这	黑暗的	房子

《黑暗之屋》

[siː] [ðɪs] [haʊs] , [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
SEE THIS HOUSE , how dark it is
看 这 房子 , 如何 黑暗的 它 是

看看这房子，多么阴暗啊！

[bɪˈniːθ] [ɪts] [vɑːst] - [baʊd] [triːz] !
Beneath its vast - boughed trees !
下面 它是广阔的 - 买来的 树木 !

在它枝繁叶茂的大树下！

[nɒt] [wʌn] [tremblɪŋ] [ˈliːflət] [kraɪz]
Not one trembling leaflet cries
不是 一 发抖 传单 哭泣

没有一张颤抖的传单哭泣

[tuː; tə] [ðæt] [ˈwɒtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] —
To that Watcher in the skies —
到 那 观察者 在 这 天空 —

致那位高高在上的守望者——

- [rɪˈmuːv] , [rɪˈmuːv] [ðaɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [geɪz] ,
' Remove , remove thy searching gaze ,
- 消除 , 消除 你的 搜索 目光 ,

"移开，移开你那探寻的目光。"

[ˈɪnəs(ə)nt] , [ɒv; əv] [ˈhɛvənz] [weɪz] ,
Innocent , of Heaven's ways ,
清白的 , 的 天 方式 ,

天真无邪，遵循着天堂之道

[bruːd] [nɒt] , [muːn] , [səʊ] [ˈwaɪldli] [braɪt] ,
Brood not , Moon , so wildly bright ,
幼虫 不是 , 月亮 , 所以 疯狂地 明亮的 ,

月亮啊，不要忧愁，你如此明亮耀眼。

[ɒn] [ˈsiːkrəts] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] . -
On secrets hidden from sight . '
在 秘密 隐 从 视线 . -

关于那些隐藏的秘密。

- [ˈsiːkrəts] , - [saɪz] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ,
' Secrets , ' sighs the night - wind ,
- 秘密 , - 叹息 这 夜晚 - 风 ,

"秘密，"夜风叹息道。

- [ˈveɪkənsi] [ɪz] [ɔːl] [ai] [faɪnd] ;
' Vacancy is all I find ;
- 空缺 是 全部 我 寻找 ;

我发现的只有空缺；

[ˈevri] [ˈkiːhəʊl] [ai] [hæv; həv] [meɪd]
Every keyhole I have made
每一个 锁孔 我 有 制成

我做的每一个钥匙孔

[weɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] , [feɪnt] [ænd; ənd] [sæd] ,
Wail a summons , faint and sad ,
哀号 一个 传票 , 头晕的 和 伤心 ,

哀号，微弱而悲伤，

[nəʊ] [vɔɪs] [ˈevə(r)] [ˈɑːnsəz] [ˌem ˈiː] ,
No voice ever answers me ,
不 嗓音 曾经 答案 我 ,

始终没有声音回应我，

['əʊnli]['veɪkənsi] . -
Only vacancy . '
仅有的 空缺 . -

仅剩一个空缺。

- [wʌns] , [wʌns] . . .
' Once , once . . .
- 一次 , 一次 . . .

“曾经，曾经……”

- [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ʃril] ,
' the cricket shrills ,
- 这 蟋蟀 尖锐的 ,

蟋蟀发出尖锐的叫声，

[ænd; ənd][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [fɪlz]
And far and near the quiet fills
和 远的 和 靠近 这 安静的 填充

远近皆是寂静。

[wɪð] [ɪts]['taɪni] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
With its tiny voice , and then
和 它是微小的 嗓音 , 和 然后

它发出微弱的声音，然后

[hʌʃ] [fɔ:ls] [ə'gen] .
Hush falls again .
嘘 瀑布 再次 .

寂静再次降临。

[mju:t] ['ʃædəʊz] ['kri:pɪŋ] [sləʊ]
Mute shadows creeping slow
沉默的 阴影 爬行 慢的

无声的阴影缓缓潜行

[mɑ:k] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [gəʊ] ,
Mark how the hours go ,
标记 如何 这 小时 去 ,

记录时间流逝情况，

['evri] [stəʊn] [ɪz] ['məʊldərɪŋ] [sləʊ] ,
Every stone is mouldering slow ,
每一个 石头 是 模压 慢的 ,

每块石头都在缓慢腐朽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ]
And the least winds that blow
和 这 至少 风 那 吹

以及吹拂的微风

[sʌm; səm][maɪnj'u:təst]['ætəm] [ʃeɪk] ,
Some minutest atom shake ,
一些 最分钟 原子 摇 ,

哪怕是最微小的原子震动，

[sʌm; səm] ['fretɪŋ] ['ru:ɪn] [meɪk]
Some fretting ruin make
一些 烦躁 废墟 制作

一些焦虑会造成破坏

[ɪn] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] .
In roof and walls .
在 屋顶 和 墙壁 .

在屋顶和墙壁上。

[haʊ] [blæk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
How black it is
如何 黑色的 它 是

它有多黑

[bɪˈniːθ] [ðiːz] [θɪk] - [baʊd] [triːz] !
Beneath these thick - boughed trees !
下面 这些 厚的 - 买来的 树木 !

在这些枝繁叶茂的大树下!

['mɪstrəs] [fel]
MISTRESS FELL
情妇 跌倒

情妇坠落

- [huːm] [siːk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [swiːt] ['mɪstrəs] [fel] ? -
' WHOM seek you here , sweet Mistress Fell ? '
- 谁 寻找 你 这里 , 甜的 情妇 费尔 ? -

"是谁在此寻找您，亲爱的菲尔小姐？"

- [wʌn] [huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ['pɑːsɪŋ] [wel] .
' One who loved me passing well .
- 一 WHO 喜爱 我 通过 出色地 .

"一位爱我的人安然离世。"

[dɑːk] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [waɪld][hɪz; ɪz] [feɪs] —
Dark his eye , wild his face —
黑暗的 他的 眼睛 , 荒野 他的 脸 —

他眼神阴沉，面容狂野——

['streɪndʒə(r)] , [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs]
Stranger , if in this lonely place
陌生人 , 如果 在 这 孤独 地方

陌生人，如果在这寂寞的地方

[baɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ðen] , ['prɪθiː] , [seɪ]
Bide such an one , then , prythee , say
比德 这样的 一个 一 , 然后 , 普里西 , 说

那么，请您容忍这样的人吧，求您了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . -
I am come here to - day . '
我 是 来 这里 到 - 天 . -

我今天来到这里。

- ['meni] [hɪz; ɪz] [laɪk] , ['mɪstrəs] [fel] ? -
' Many his like , Mistress Fell ? '
- 许多 他的 喜欢 , 情妇 费尔 ? -

"像他这样的人很多吗，费尔夫人？"

- [aɪ][dɪd] [nɒt] [lʊk] , [səʊ] ['kænɒt] [tel] .
' I did not look , so cannot tell .
- 我 做过 不是 看 , 所以 不能 告诉 .

我没看，所以不知道。

['əʊnli] [ðɪs] [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] ,
Only this I surely know ,
仅有的 这 我 一定 知道 ,

我只确切知道这一点。

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔːld] [ˌem ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ;
When his voice called me , I must go ;
什么时候 他的 嗓音 称为 我 , 我 必须 去 ;

他的声音召唤我时，我必须前往；

[tʌtʃt] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt]
Touched me his fingers , and my heart
感动 我 他的 手指 , 和 我的 心

他的手指触碰了我，也触碰了我的心。

[lept] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [peɪnz] [smɑːt] . -
Leapt at the sweet pain's smart . '
跳跃 在 这 甜的 疼痛的 聪明的 . -

纵身跃入甜蜜的痛楚之中。

- [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] [fel] ? -
' Why did he leave you , Mistress Fell ? '
- 为什么 做过 他 离开 你 , 情妇 费尔 ? -

"他为什么离开你，费尔小姐？"

- ['mædʒɪk][leɪd][ɪts] ['drɪəri] [spel] . —
' Magic laid its dreary spell . —
- 魔法 铺设 它是 凄凉 拼写 . —

魔法施下了它那令人沮丧的咒语。

['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ;
Stranger , he was fast asleep ;
陌生人 , 他 曾是 快速地 睡着了 ;

陌生人睡得很沉;

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [driːm] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [kriːp] ;
Into his dream I tried to creep ;
进入 他的 梦 我 尝试 到 潜行者 ;

我试图潜入他的梦境;

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɒft] [wɒz; wəz][maɪ][kraɪ] :
Called his name , soft was my cry :
称为 他的 姓名 , 柔软的 曾是 我的 哭 :

我轻声呼唤他的名字:

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] — [nɒt][wʌn] [saɪ] .
He answered — not one sigh .
他 回答 — 不是 一 叹 .

他回答道——没有一丝叹息。

- [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːn] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ;
' The flower and the thorn are here ;
- 这 花 和 这 刺 是 这里 ;

"花与刺都在这里;

['fɔːləθ] [ðə; ði] [naɪt] - [djuː] , [kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] ;
Falleth the night - dew , cold and clear ;
坠落 这 夜晚 - 露 , 寒冷的 和 清除 ;

夜露落下，冰冷而清澈;

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)][ðə; ði][bɜːd] [rɪ'plaɪz] ,
Out of her bower the bird replies ,
出去 的 她 凉亭 这 鸟 回复 ,

鸟儿从巢穴中回答道:

['mɒkɪŋ] [ðə; ði][dɑːk] [wɪð] ['ekstəsi] :
Mocking the dark with ecstasies :
嘲讽 这 黑暗的 和 狂喜 :

以狂喜嘲弄黑暗:

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [griːn] [grɑːs] [dʌθ] [grəʊ] ,
See how the earth's green grass doth grow ,
看 如何 这 地球的 绿色的 草 确实 生长 ,

看哪，地上的青草长得多么茂盛!

['preɪzɪŋ] [wɒt] [sliːp] [bɪ'ləʊ] !
Praising **what** **sleeps** **below** **!**
赞扬 什么 睡觉 以下 !

赞美沉睡于地下的生灵!

- [ðʌs] [hæv; həv] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .
' **Thus** **have** **they** **told** **me** **.**
- 因此 有 他们 讲述 我 .

他们就是这样告诉我的。

[ænd; ənd][ai] [kʌm] ,
And **I** **come** **,**
和 我 来 ,

我来了,

[æz; əz][flaɪz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [waɪld] - [bɜːd][həʊm] .
As **flies** **the** **wounded** **wild** **-** **bird** **home** **.**
作为 苍蝇 这 受伤 荒野 - 鸟 家 .

受伤的野鸟飞回了家。

[nɒt] [tɪəz] [aɪ] [gɪv] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
Not **tears** **I** **give** **;** **but** **all** **that** **he**
不是 眼泪 我 给 ; 但 全部 那 他

我不会流泪; 但他的一切

[klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [swiːt] ['tʃærəti] ;
Clasped **in** **his** **arms** **sweet** **charity** **;**
紧握 在 他的 武器 甜的 慈善机构 ;

他怀抱甜蜜的慈善;

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] — [tuː; tə][hɪm][aɪ] [brɪŋ]
All **that** **he** **loved** **—** **to** **him** **I** **bring**
全部 那 他 喜爱 — 到 他 我 带来

他所爱的一切——我都带给他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kləʊz] ['wɪspərɪŋ] .
For **a** **close** **whispering** **.**
为了 一个 关闭 耳语 .

轻声细语。

- [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
' **THE** **STRANGER**
- 这 陌生人

《陌生人》

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wɔːk] ,
IN **THE** **WOODS** **AS** **I** **DID** **WALK** **,**
在 这 树林 作为 我 做过 走 ,

当我漫步在树林中时,

['dæp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [muːnz] [biːm] ,
Dappled **with** **the** **moon's** **beam** **,**
斑驳的 和 这 月亮的 光束 ,

月光斑驳地洒在天空,

[aɪ][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [tɔːk] ,
I **did** **with** **a** **Stranger** **talk** **,**
我 做过 和 一个 陌生人 讲话 ,

我和一个陌生人聊了聊,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [driːm] .
And **his** **name** **was** **Dream** **.**
和 他的 姓名 曾是 梦 .

他的名字叫梦。

[spɜːd] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [dɑːk] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
Spurred his heel , dark his cloak ,
受到刺激 他的 脚跟 , 黑暗的 他的 披风 ,

他跺了跺脚，披风变黑。

['ʃeɪdi] - [waɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪts] [brɪm] ;
Shady - wide his bonnet's brim ;
阴凉 - 宽的 他的 引擎盖的 帽檐 ;

他的帽檐宽大阴凉；

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [əʊk]
His horse beneath a silvery oak
他的 马 下面 一个 银色 橡木

他的马儿伏在一棵银橡树下。

[greɪzd] [æz; əz] [ai] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] .
Grazed as I talked with him .
放牧 作为 我 谈话 和 他 .

我和他说话的时候，他擦伤了我。

['sɒftli] [hɪz; ɪz] [brest] - [brəʊtʃ] [bɜːnd] [ænd; ənd] [ʃɒn] ;
Softly his breast - brooch burned and shone ;
轻轻 他的 胸部 - 胸针 烧伤 和 闪耀 ;

他胸前的胸针微微燃烧，闪闪发光；

[hɪl] [ænd; ənd] [diːp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Hill and deep were in his eyes ;
爬坡道 和 深的 是 在 他的 眼睛 ;

他眼中既有山丘的雄伟，又有深邃的智慧；

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [held] [maɪn] , [ænd; ənd] [wʌn]
One of his hands held mine , and one
一 的 他的 双手 握住 矿 , 和 一

他的一只手握着我的手，另一只手.....

[ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [meɪks] [men] [waɪz] .
The fruit that makes men wise .
这 水果 那 制作 男人 明智的 .

使人智慧的果实。

['wʌndərli] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɜːθ] [tuː; tə] [siː] ,
Wonderly strange was earth to see ,
奇妙 奇怪的 曾是 地球 到 看 ,

地球真是奇妙无比!

['flaʊəz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [dɪd] [gliːm] ;
Flowers white as milk did gleam ;
花朵 白色的 作为 牛奶 做过 闪耀 ;

花朵洁白如乳，闪闪发光；

[spred] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [triː]
Spread to Heaven the Assyrian Tree
传播 到 天堂 这 亚述人 树

亚述树直插云霄

['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [wɪð] [driːm] .
Over my head with Dream .
超过 我的 头 和 梦 .

梦境让我头晕目眩。

[djuːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɪ'twɪkst] [juː 'es] [tweɪn] ;
Dews were still betwixt us twain ;
露水 是 仍然 中间 我们 马克·吐温 ;

我们两人之间仍然有露水；

[stɑ:z] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['bju:ti] [ʃed] ;
Stars **a** **trembling** **beauty** **shed** **;**
星星 一个 发抖 美丽 棚 ;

星星颤抖着美丽蜕变;

[jet] — [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['kɒmz] [ə'gen]
Yet **—** **not** **a** **whisper** **comes** **again**
然而 — 不是 一个 耳语 来 再次

然而——再也没有人提起这件事了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [sed] .
Of **the** **words** **he** **said** **.**
的 这 字 他 说 .

他说的那些话。

[ðə; ði] [flaɪt]
THE **FLIGHT**
这 航班

航班

[haʊ] [du:; də] [ðə; ði] [deɪz] [pres] [ɒn] , [ænd; ənd] [leɪ]
HOW **DO** **THE** **DAYS** **press** **on** **,** **and** **lay**
如何 做 这 天 按 在 , 和 躺

日子如何继续，如何躺下

[ðeə(r)] ['fɔ:lən] [lɒks] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [daʊn] ,
Their **fallen** **locks** **at** **evening** **down** **,**
他们的 倒下 锁 在 晚上 向下 ,

傍晚时分，她们垂落的秀发散落在地。

[ˌwaɪl'æs] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn] ['dɑ:knəs] [pleɪ]
Whileas **the** **stars** **in** **darkness** **play**
然而 这 明星 在 黑暗 玩

当黑暗中的星辰嬉戏

[ænd; ənd] ['mu:nbi:m] [wi:v] [ə; eɪ] [kraʊn] —
And **moonbeams** **weave** **a** **crown** **—**
和 月光 编织 一个 王冠 —

月光编织成一顶王冠——

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [laɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
A **crown** **of** **flower** **-** **like** **light** **in** **heaven** **,**
一个 王冠 的 花 - 喜欢 光 在 天堂 ,

天上有一顶花状的光冠，

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [speɪs]
Where **in** **the** **hollow** **arch** **of** **space**
在哪里 在 这 空洞的 拱 的 空间

在空间空心拱形的何处

- ['mɪstrəs] [dri:mz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plaɪəd] ['sev(ə)n]
Morn's **mistress** **dreams** **,** **and** **the** **Pleiads** **seven**
- 情妇 梦境 , 和 这 昴星团 七

晨曦的女主人做梦，还有昴星团七颗星

[stænd] [wɒtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .
Stand **watch** **about** **her** **place** **.**
站立 手表 关于 她 地方 .

派人守在她住的地方。

[stænd] [wɒtʃ] — [əʊ] [deɪz] [nəʊ] ['nʌmbə(r)] [ki:p]
Stand **watch** **—** **O** **days** **no** **number** **keep**
站立 手表 — 哦 天 不 数字 保持

守望——O 天，数不胜数

[ɒv; əv] ['aʊəz] [wen] [ðɪs] [dɑːk] [kleɪ] [ɪz][blaɪnd] .
Of **hours** **when** **this** **dark** **clay** **is** **blind** **.**
的 小时 什么时候 这 黑暗的 黏土 是 瞎的 .

在这片黑暗的黏土失明的时光里。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrldz] [klɒks] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [ɪn] [sliːp]
When **the** **world's** **clocks** **are** **dumb** **in** **sleep**
什么时候 这 世界的 时钟 是 哑的 在 睡觉

当世界各大时钟都陷入沉睡

- [tɪz] [ðen] [ai] [siːk] [maɪ][kaɪnd] .
' **Tis** **then** **I** **seek** **my** **kind** **.**
- 的 然后 我 寻找 我的 种类 .

那时我便寻找我的同类。

[ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns]
THE **REMONSTRANCE**
这 抗议

抗议书

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm]
I **WAS** **AT** **PEACE** **UNTIL** **YOU** **CAME**
我 曾是 在 和平 直到 你 来了

直到你到来，我一直都很平静。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['keələs] [maɪnd] [ə'fleɪm] ;
And **set** **a** **careless** **mind** **aflame** **;**
和 放 一个 粗心 头脑 燃烧 ;

点燃一颗漫不经心的心；

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['kwaɪət] ; [kəʊld] , ['kɒntent] ;
I **lived** **in** **quiet** **;** **cold** **,** **content** **;**
我 居住地 在 安静的 ; 寒冷的 , 内容 ;

我生活在安静、寒冷、满足之中；

[ɔːl] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [seɪf] ['bænɪʃmənt] ,
All **longing** **in** **safe** **banishment** **,**
全部 渴望 在 安全的 流放 ,

所有渴望都化作安全的放逐，

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊstli] [lɪps][ænd; ənd] [aɪz]
Until **your** **ghostly** **lips** **and** **eyes**
直到 你的 幽灵般的 嘴唇 和 眼睛

直到你那幽灵般的嘴唇和眼睛

[meɪd] ['wɪzdəm] [ˌʌn'waɪz] .
Made **wisdom** **unwise** **.**
制成 智慧 失策 .

将智慧化为愚昧。

[nɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tempt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
Naught **was** **in** **me** **to** **tempt** **your** **feet**
零 曾是 在 我 到 诱惑 你的 脚

我绝无意引诱你的脚步

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
To **seek** **a** **lodging** **.**
到 寻找 一个 住宿 .

寻找住处。

[kwaɪt] [fə'gɒt]
Quite **forgot**
相当 忘了

完全忘了

[leɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['sɒlətjuːd][wiː; wi] [tuː]
Lay the sweet solitude we two
莱 这 甜的 孤独 我们 二

我们两人享受着甜蜜的独处时光

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [juːst] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] ;
In childhood used to wander through ;
在 童年 用过的 到 漫步 通过 ;

小时候经常四处闲逛;

[taɪmz] [kəʊld][hæd; həd] [kləʊzd] [maɪ] [hɑːt] [ə'baʊt] ;
Time's cold had closed my heart about ;
时间 寒冷的 有 关闭 我的 心 关于 ;

时间的寒冷封闭了我的心;

[ænd; ənd] [ʃʌt] [juː; jʊ] [aʊt] .
And shut you out .
和 关闭 你 出去 .

把你拒之门外。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? . . .
Well , and what then ? . . .
出色地 , 和 什么 然后 ? . . .

那么，接下来呢?

[əʊ] ['vɪʒn] [greɪv] ,
O vision grave ,
哦 想象 严重 ,

哦，景象坟墓，

[teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] !
Take all the little all I have !
拿 全部 这 小的 全部 我 有 !

把我所有的一切都拿走吧!

[strɪp] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn] ['vɔɪsləs] [θɔːt]
Strip me of what in voiceless thought
条 我 的 什么 在 无声 想法

无声的思绪剥夺了我

[laɪfs] [kept] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˌʌn'həʊpt] , [ʌn'sɔːt] ! —
Life's kept of life , unhoped , unsought ! —
生活的 保留 的 生活 , 未曾预料到的 , 不请自来 ! —

生命源于生命，不曾期盼，不曾追求!

['revəri] [ænd; ənd] [driːm] [ðæt] ['meməri] [mʌst; məst]
Reverie and dream that memory must
遐想 和 梦 那 记忆 必须

回忆和梦境，那必须

[haɪd] [diːp] [ɪn] [dʌst] !
Hide deep in dust !
隐藏 深的 在 灰尘 !

躲进尘埃深处!

[ðɪs] ['əʊnli] [aɪ] [seɪ] , — [ðəʊ] [kəʊld][ænd; ənd][beə(r)]
This only I say , — Though cold and bare
这 仅有的 我 说 , — 尽管 寒冷的 和 裸

我只说这些，——尽管寒冷而赤裸

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
The haunted house you have chosen to share ,
这 闹鬼的 房子 你 有 选定 到 分享 ,

你选择分享的这栋鬼屋，

[stɪl] - [niːθ] [ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [gəʊz]
Still - neath its walls the moonbeam goes
仍然 - 下方 它是 墙壁 这 月光 去

月光依旧穿透它的墙壁。

[ænd; ənd] ['trembəlz] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'tendɪd] [rəʊz] ;
And trembles on the untended rose ;
和 颤抖 在 这 无人照管 玫瑰 ;

它在无人照料的玫瑰上颤抖;

[stɪl] ['ɔr] [ɪts]['brəʊkən] [ruːf] - [triː] [raɪz]
Still o'er its broken roof - tree rise
仍然 超过 它是 破碎的 屋顶 - 树 上升

仍然越过它断裂的屋脊树

[ðə; ði] ['stɑːri] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ;
The starry arches of the skies ;
这 繁星 拱门 的 这 天空 ;

繁星点点的夜空;

[ænd; ənd] - [niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪtɪst] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And - neath your lightest word shall be
和 - 下方 你的 最轻 单词 将 是

而你最轻柔的话语之下，也将是

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ebɪŋ] [siː] .
The thunder of an ebbing sea .
这 雷 的 一个 退潮 海 .

退潮时海面的雷鸣。

[ðə; ði]['eksaɪl]
THE EXILE
这 流亡

流放

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['ædəm] [huː] , [wɪð] [sneɪk] [fɔː(r); fə(r)] [gest] ,
I AM that Adam who , with Snake for guest ,
我 是 那 亚当 WHO , 和 蛇 为了 客人 ,

我就是那亚当，蛇是我的客人，

[hɪd] ['æŋgwɪʃt] [aɪz] [ə'pɒn] [iːvz] ['pɪtiəs] [brest] .
Hid anguished eyes upon Eve's piteous breast .
隐藏 痛苦的 眼睛 之上 夏娃的 可怜的 胸部 .

隐藏的痛苦目光落在夏娃可怜的胸膛上。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['ædəm] [huː] , [wɪð] ['brəʊkən] [wɪŋz] ,
I am that Adam who , with broken wings ,
我 是 那 亚当 WHO , 和 破碎的 翅膀 ,

我就是那折翼的亚当，

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['breɪz(ə)n] .
Fled from the Seraph's brazen trumpetings .
逃亡 从 这 - 厚颜无耻 号角声 .

逃离了炽天使的肆意号角声。

[bɪ'treɪd] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] , [ai] [stɪl] [mʌst; məst] [rəʊm]
Betrayed and fugitive , I still must roam
背叛 和 逃犯 , 我 仍然 必须 漫游

遭背叛，沦为逃犯，我依然必须流浪。

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [sɪn] — [ænd; ənd] ['bjuːti] — ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] .
A world where sin — and beauty — whisper of home .
一个 世界 在哪里 罪 — 和 美丽 — 耳语 的 家 .

一个罪恶与美丽低语着家园的世界。

[əʊ] , [frɒm; frəm] [waɪd] ['sɜːkɪt] , [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [siː]

Oh	,	from	wide	circuit	,	shall	at	length	I	see
哦	,	从	宽的	电路	,	将	在	长度	我	看

哦，从广阔的电路中，我终将看到

[pjʊə(r)] ['deɪbreɪk] ['laɪtn] [ə'gen] [ɒn] ['iːdənz] [triː] ?

Pure	daybreak	lighten	again	on	Eden's	tree	?
纯的	拂晓	减轻	再次	在	伊甸园	树	?

伊甸园的树上再次迎来纯净的晨曦?

[luːst] [frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] ['lʌvz] [dɪ'stres] ,

Loosed	from	remorse	and	hope	and	love's	distress	,
松开	从	悔恨	和	希望	和	爱的	痛苦	,

摆脱了悔恨、希望和爱情的痛苦，

[ɪn'rəʊb] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [maɪ] [lɒst] ['neɪkɪdnəs] ?

Enrobe	me	again	in	my	lost	nakedness	?
外层	我	再次	在	我的	丢失的	裸体	?

让我再次披上我失去的赤裸吗?

[nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] ['wɜːdləs] [griːf] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] [griːv] ,

No	more	with	wordless	grief	a	loved	one	grieve	,
不	更多的	和	无言	悲伤	一个	喜爱	一	悲伤	,

不再有无言的悲痛，亲人不再默默哀悼。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['nʌθɪŋnəs] [ˌɑːr 'iː] - ['welkəm] [iːv] ?

But	to	heaven's	nothingness	re	-	welcome	Eve	?
但	到	天	虚无	关于	-	欢迎	前夕	?

但夏娃，你愿意重新回到天堂的虚无之中吗?

[aɪz]

EYES

眼睛

眼睛

[əʊ] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [ə'ləʊn] [dɪ'vaɪd]

O	STRANGE	DEVICES	that	alone	divide
哦	奇怪的	设备	那	独自的	划分

哦，奇怪的装置，它们独自分裂

[ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] —

The	seër	from	the	seen	—
这	-	从	这	已见	—

从所见中洞察一切的人——

[ðə; ði] ['veri] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd]

The	very	highway	of	earth's	pomp	and	pride
这	非常	公路	的	地球的	盛大场面	和	自豪

地球的辉煌与骄傲之路

[ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn]

That	lies	between
那	谎言	之间

那介于两者之间

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] , [swiːt] [dɪ'laɪt]

The	traveller	and	the	cheating	,	sweet	delight
这	游客	和	这	作弊	,	甜的	喜

旅行者与欺骗，甜蜜的喜悦

[ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Of	where	he	longs	to	be	,
的	在哪里	他	长	到	是	,

他渴望去的地方，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [hi:; hi] , [kləʊz] [ɒn] [naɪt] ,

But	which	,	bound	hand	and	foot	,	he	,	close	on	night	,
但	哪个	,	边界	手	和	脚	,	他	,	关闭	在	夜晚	,

但他手脚被缚，夜幕降临，

[kæn; kən] ['əʊnli] [si:] .

Can	only	see	.
能	仅有的	看	.

只能看到。

[ðə; ði] [trɪst]

THE	TRYST
这	幽会

幽会

[waɪ] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] , [əʊ] [gri:f] ,

WHY	IN	MY	HEART	,	O	GRIEF	,
为什么	在	我的	心	,	哦	悲伤	,

为何我的心中，哦，悲伤?

[dʌst] [ðaʊ] [ɪn] ['bju:ti] [baɪd] ?

Dost	thou	in	beauty	bide	?
多斯特	你	在	美丽	比德	?

你是否沉浸于美之中?

[ded] [ɪz] [maɪ] [wel] - ['kɒntent] ,

Dead	is	my	well	-	content	,
死的	是	我的	出色地	-	内容	,

死亡是我的满足，

[ænd; ənd] ['berid] [di:p] [maɪ] [praɪd] .

And	buried	deep	my	pride	.
和	埋葬	深的	我的	自豪	.

并将我的骄傲深深埋葬。

[kəʊld] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [stəʊnz] , [bɪ'lʌvɪd] ,

Cold	are	their	stones	,	beloved	,
寒冷的	是	他们的	石头	,	心爱	,

亲爱的，它们的石头是冰冷的。

[tu:; tə] [hænd] [ænd; ənd] [saɪd] .

To	hand	and	side	.
到	手	和	边	.

到手和侧面。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,

The	shadows	of	even	are	gone	,
这	阴影	的	甚至	是	已消失	,

连阴影都消失了，

[ʃʌt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [klɪə(r)] ['flaʊəz] ,

Shut	are	the	day's	clear	flowers	,
关闭	是	这	天	清除	花朵	,

白昼的鲜花都已凋零。

[naʊ] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:dz] [left] [mju:t]

Now	have	her	birds	left	mute
现在	有	她	鸟类	左边	沉默的

现在让她的鸟儿们保持沉默吧。

[ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['baʊəz] ,

Their	singing	bowers	,
他们的	歌唱	鲍尔斯	,

它们歌唱的凉亭，

[ləʊn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] , [wiː; wi] [tweɪn] ,

Lone	shall	we	be	,	we	twain	,
孤独	将	我们	是	,	我们	马克·吐温	,

我们两人将孤独终老。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['aʊəz] .

In	the	night	hours	.
在	这	夜晚	小时	.

在夜间。

[ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] [tʃiːk] [ɒn][maɪn] ,

Thou	with	thy	cheek	on	mine	,
你	和	你的	脸颊	在	矿	,

你脸颊贴着我的脸颊，

[ænd; ənd] [dɑːk] [heə(r)] [luːst] , [ʃælt] [siː]

And	dark	hair	loosed	,	shalt	see
和	黑暗的	头发	松开	,	应	看

黑发披散，将会看到

[teɪk] [ðə; ði][fɑː(r)] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt]

Take	the	far	stars	for	fruit
拿	这	远的	明星	为了	水果

把遥远的星星当作水果

[ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] ,

The	cypress	tree	,
这	柏	树	,

柏树

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [juːz] [blæk]

And	in	the	yew's	black
和	在	这	紫杉	黑色的

在紫杉树的黑色中

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [muːn] [biː; bi] .

Shall	the	moon	be	.
将	这	月亮	是	.

月亮会存在吗?

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [nəʊ][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz] ,

We	will	tell	no	old	tales	,
我们	将要	告诉	不	老的	故事	,

我们不会再讲老掉牙的故事了。

[nɔː(r)] [hiːd] [ɪf] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [eə(r)]

Nor	heed	if	in	wandering	air
也不	注意	如果	在	漫游	空气

即使在飘荡的空气中，也不要理会。

[daɪ][ə; eɪ] [lɒst] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv]

Die	a	lost	song	of	love
死	一个	丢失的	歌曲	的	爱

一首失落的情歌就此消逝

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌns][feə(r)] ;

Or	the	once	fair	;
或者	这	一次	公平的	;

或者曾经的集市;

[stɪl] [æz; əz] [wel] - ['wɔːtə(r)][biː; bi]

Still	as	well	-	water	be
仍然	作为	出色地	-	水	是

仍然像井水一样

[ðə; ði] [θɔːts] [wiː; wi] [ʃeə(r)] !
The thoughts we share !
这 想法 我们 分享 !

我们共同的想法!

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [gəʊsts] [kiːp]
And , while the ghosts keep
和 , 尽管 这 鬼魂 保持

而当鬼魂们.....

[trɪst] [frɒm; frəm] [tʃɪl] ['sepəlkə] ,
Tryst from chill sepulchres ,
幽会 从 寒意 墓穴 ,

在冰冷的墓穴中幽会,

['driːmləs] ['aʊə(r)] [geɪz] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] ,
Dreamless our gaze shall sleep ,
无梦 我们的 目光 将 睡觉 ,

我们的目光将沉睡，不再做梦。

[ænd; ənd] [siːld] ['aʊə(r)] [ɪəz] ;
And sealed our ears ;
和 密封 我们的 耳朵 ;

他们堵住了我们的耳朵;

[hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɑːt] [wɪl] [spiːk] ,
Heart unto heart will speak ,
心 到 心 将要 说话 ,

心与心相通,

[wɪ'ðaʊt] [tɪəz] .
Without tears .
没有 眼泪 .

没有眼泪。

[əʊ] , [ðaɪ] [veɪld] , ['lʌvli] [feɪs] —
O , thy veiled , lovely face —
哦 , 你的 含蓄 , 迷人的 脸 —

哦，你那蒙着面纱的美丽脸庞——

[dʒɔɪz] [streɪndʒ] [dɪs'gaɪz] —
Joy's strange disguise —
快乐的 奇怪的 伪装 —

乔伊的奇特伪装——

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [feɪd]
Shall be the last to fade
将 是 这 最后的 到 褪色

将是最后褪色的。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ræpt] [aɪz] ,
From these rapt eyes ,
从 这些 欣喜若狂 眼睛 ,

从这双专注的眼睛里,

[eə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [dɑːt] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk]
Ere the first dart of daybreak
埃雷 这 第一的 镖 的 拂晓

在黎明的第一缕曙光到来之前

[pɪəs] [ðə; ði] [skaɪz] .
Pierce the skies .
刺穿 这 天空 .

直插云霄。

[ðə; ði][əʊld] [men]
THE OLD MEN
这 老的 男士

老人们

[əʊld][ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [sɪt] [wi:; wi] ,
OLD AND ALONE , SIT WE ,
老的 和 独自的 , 坐 我们 ,

我们年老孤独地坐着，

[keɪdʒd] , ['rɪd(ə)l] - [rɪd] [men] ;
Caged , riddle - rid men ;
笼中 , 谜语 - 摆脱 男人 ;

被囚禁的、充满谜语的人；

[lɒst] [tu:; tə] ['ɜ:rθs] - ['lɪs(ə)n] !
Lost to earth's ' Listen !
丢失的 到 地球的 - 听 !

迷失在地球的"听！

- [ænd; ənd] - [si:] !
' and ' See !
- 和 - 看 !

"还有'看！

- [θɔ:ts] - ['weəfɔ:(r)] ? - [ænd; ənd] - [wen] ?
' Thought's ' Wherefore ? ' and ' When ?
- 想法 - 因此 ? - 和 - 什么时候 ?

"思考的'为什么？'和'何时？'"

- ['əʊnli][fɑ:(r)] ['meməriz] [streɪ]
' Only far memories stray
- 仅有的 远的 回忆 流浪

只有遥远的记忆才会游离

[ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st][wʌns] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [naʊ]
Of a past once lovely , but now
的 一个 过去的 一次 迷人的 , 但 现在

过去曾经美好，但现在

['weɪstɪd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
Wasted and faded away ,
浪费 和 褪色 离开 ,

衰败消逝，

[laɪk] [gri:n] [li:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] .
Like green leaves from the bough .
喜欢 绿色的 树叶 从 这 买 .

就像树枝上的绿叶。

[vɑ:st] [bru:d] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [naɪt] ,
Vast broods the silence of night ,
广阔的 幼崽 这 沉默 的 夜晚 ,

浩瀚的夜幕笼罩着寂静，

[ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [mu:n]
The ruinous moon
这 毁灭性的 月亮

毁灭之月

[lɪfts] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] ,
Lifts on our faces her light ,
电梯 在 我们的 面孔 她 光 ,

她的光芒洒在我们的脸上，

[wens] [ɔːl] ['driːmɪŋ] [ɪz] [gɒn] .
Whence all dreaming is gone .
何处 全部 做梦 是 已消失 .

梦境从此消失。

[wiː; wi] [spiːk] [nɒt] ; ['trembəlz] [iːtʃ] [hed] ;
We speak not ; trembles each head ;
我们 说话 不是 ; 颤抖 每个 头 ;

我们沉默不语；每个人都颤抖着头颅；

[ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ;
In their sockets our eyes are still ;
在 他们的 插座 我们的 眼睛 是 仍然 ;

我们的眼睛静静地躺在眼眶里；

[dɪ'zaɪə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [ded] ;
Desire as cold as the dead ;
欲望 作为 寒冷的 作为 这 死的 ;

欲望如同死人般冰冷；

[wɪ'ðaʊt] ['wʌndə(r)][ɔː(r)] [wɪl] .
Without wonder or will .
没有 想知道 或者 将要 .

既不惊奇，也不意志。

[ænd; ənd][wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lænthɔːn] , [drɔːz] [nɪə(r)] ,
And One , with a lanthorn , draws near ,
和 一 , 和 一个 灯笼 , 平局 靠近 ,

一位手持灯笼的使者走近了。

[æt; ət] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] :
At clash with the moon in our eyes :
在 冲突 和 这 月亮 在 我们的 眼睛 :

在我们眼中与月亮相撞：

- [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
' Where art thou ?
- 在哪里 艺术 你 ?

你在哪里?

- [hiː; hi][ɑːsks] : - [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,
' he asks : ' I am here ,
- 他 问 : - 我 是 这里 ,

他问道："我在这里，

- [wʌn] [baɪ][wʌn][wiː; wi][ə'raɪz] .
' One by one we arise .
- 一 经过 一 我们 出现 .

我们一个接一个地站起来。

[ænd; ənd] [nʌn] [lɪfts] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][wɪð'həʊld]
And none lifts a hand to withhold
和 没有任何 电梯 一个 手 到 扣压

没有人出手阻挠。

[ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [fəʊ] :
A friend from the touch of that foe :
一个 朋友 从 这 触碰 的 那 敌人 :

远离敌人的魔爪，结交朋友：

[hɑːt] [kraɪz]['ʌntə; 'ʌntu] [hɑːt] , - [ðaʊ] [ɑːt][əʊld] !
Heart cries unto heart , ' Thou art old !
心 哭泣 到 心 , - 你 艺术 老的 !

心向心呼喊："你老了！"

- [jet] [rɪ'lʌktənt] , [wiː; wi][gəʊ] .
' **Yet** **reluctant** **,** **we** **go** **.**
- 然而 不情愿的 , 我们 去 .

尽管不情愿，我们还是去了。

[ðə; ði] [fuːlz] [sɒŋ]
THE **FOOL'S** **SONG**
这 傻瓜 歌曲

愚人之歌

['nevə(r)] , [nəʊ] , ['nevə(r)] , ['lɪs(ə)n] [tuː] [lɒŋ] ,
NEVER **,** **NO** **,** **NEVER** **,** **listen** **too** **long** **,**
绝不 , 不 , 绝不 , 听 也 长的 ,

千万不要，绝对不要，千万不要听太久。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] , [ðə; ði] [naɪt] ['bɜːrdz] [sɒŋ] .
To **the** **chattering** **wind** **in** **the** **willows** **,** **the** **night** **bird's** **song** **.**
到 这 喋喋不休 风 在 这 柳树 , 这 夜晚 鸟类 歌曲 .

伴着柳树间沙沙作响的风声，夜鸟的歌声。

- [tɪz][sæd][ɪn] [suːθ] [tuː; tə][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði][grɑːs] ,
' **Tis** **sad** **in** **sooth** **to** **lie** **under** **the** **grass** **,**
- 的 伤心 在 舒缓 到 说谎 在下面 这 草 ,

躺在草丛下，的确是一件悲伤的事。

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː] ['glædsəm] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [grəʊ] [kəʊld] [weə(r)] [laɪfs] ['ʃædəʊz] [pɑːs] .
But **none** **too** **gladsome** **to** **wake** **and** **grow** **cold** **where** **life's** **shadows** **pass** **.**
但 没有任何 也 高兴 到 唤醒 和 生长 寒冷的 在哪里 生活的 阴影 经过 .

但醒来后，在人生的阴影笼罩下感到寒冷，这并非一件令人高兴的事。

[dʌm] [ðə; ði][əʊld][təʊl] - ['wʊmən][skwɑːts] ,
Dumb **the** **old** **Toll** **-** **Woman** **squats** **,**
哑的 这 老的 收费 - 女士 深蹲 ,

愚蠢的老收费员蹲着，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [griːn] ['kɒpə(r)] ['bætəd] [ænd; ənd] [wɔːn] , [dəul] [aʊt] [nə'vɛə] [ænd; ənd]
And **,** **for** **every** **green** **copper** **battered** **and** **worn** **,** **doles** **out** **Nevers** **and**
和 , 为了 每一个 绿色的 铜 伤痕累累 和 磨损 , 救济金 出去 永不 和
[nɒts] .
Nots **.**
不 .

而且，每一枚破旧不堪的绿色铜币，都会分发出"永不"和"不"。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [tuː] ,
I **know** **a** **Blind** **Man** **,** **too** **,**
我 知道 一个 瞎的 男人 , 也 ,

我也认识一位盲人。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪə(r)] ['lisən] [ænd; ənd] ['lisən] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [θruː] .
Who **with** **a** **sharp** **ear** **listens** **and** **listens** **the** **whole** **world** **through** **.**
WHO 和 一个 锋利的 耳朵 听着 和 听着 这 所有的 世界 通过 .

谁拥有敏锐的耳朵，能够倾听并洞察整个世界。

[əʊ] , [sɪt][wiː; wi] [snʌg] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːst] ,
Oh **,** **sit** **we** **snug** **to** **our** **feast** **,**
哦 , 坐 我们 舒适 到 我们的 盛宴 ,

哦，我们舒舒服服地坐着享用盛宴吧。

[wɪð] ['plætə(r)][ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [spuːn] — [ænd; ənd] [gʊd] ['vɪtlz] [æt; ət] [liːst] .
With **platter** **and** **finger** **and** **spoon** **—** **and** **good** **victuals** **at** **least** **.**
和 拼盘 和 手指 和 勺子 — 和 好的 食物 在 至少 .

用盘子、手指和勺子——至少还有美味的食物。

[ðə; ði] ['driːmə(r)]
THE DREAMER
这 梦想家

梦想家

[əʊ] [ðaʊ] [huː] ['gɪvɪŋ] [helm] [ænd; ənd] [sɒːd] ,
O THOU who giving helm and sword ,
哦 你 WHO 给予 舵 和 剑 ,

赐予头盔和宝剑的你啊，

- , [tuː] , [ðə; ði] ['rʌstɪŋ] [reɪn] ,
Gav'st , too , the rusting rain ,
- , 也 , 这 生锈 雨 ,

加夫斯特，还有那锈迹斑斑的雨，

[ænd; ənd] ['stɑːri] ['dɑːrks] [ɔːl] ['tendə(r)] [djuːz]
And starry dark's all tender dews
和 繁星 黑暗的 全部 投标 露水

繁星点点的夜空，尽是温柔的露珠。

[tuː; tə] [blʌnt] [ænd; ənd] [steɪn] :
To blunt and stain :
到 钝 和 弄脏 :

使变钝并染色:

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sped] ,
Out of the battle I am sped ,
出去 的 这 战斗 我 是 加速 ,

我迅速脱离了战场，

[ʌn'hɑːmd] , [jet] ['strɪkən] [sɔː(r)] ;
Unharmed , yet stricken sore ;
毫发无损 , 然而 受打击的 疮 ;

毫发无损，却伤痕累累;

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃeɪp] - [mɪd] ['wɪspərɪŋ] [ʃeɪdz]
A living shape ' mid whispering shades
一个 活的 形状 - 中 耳语 色调

一个鲜活的身影，在低语的阴影中

[ɒn] - [ʃɔː(r)] .
On Lethe's shore .
在 - 支撑 .

在忘川河岸边。

[nəʊ] ['trəʊfi] [ɪn] [maɪ] [hændz] [aɪ] [brɪŋ] ,
No trophy in my hands I bring ,
不 杯 在 我的 双手 我 带来 ,

我手中没有奖杯，

[tuː; tə] [ðɪs] [sæd] , ['saɪɪŋ] [striːm] ,
To this sad , sighing stream ,
到 这 伤心 , 叹息 溪流 ,

致这条悲伤叹息的小溪，

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌmps] [ænd; ənd] [kraɪz]
The neighings and the trumps and cries
这 嘶鸣 和 这 特朗普 和 哭泣

马嘶声、号角声和哭喊声

[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] .
Were but a dream — a dream .
是 但 一个 梦 — 一个 梦 .

一切都只是一场梦——一场梦。

['treɪtə(r)][tuː; tə][laɪf] , [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'treɪd] —
Traitor to life , of life betrayed —
叛徒 到 生活 , 的 生活 背叛 —

背叛生命，背叛生命——

[əʊ] , [ɒv; əv][ðaɪ] ['mɜːsi] [diːp] ,
O , of thy mercy deep ,
哦 , 的 你的 怜悯 深的 ,

哦，你深沉的慈悲啊！

[ə; eɪ] [driːm] [maɪ][ɔːl] , [ðə; ði][ɔːl][aɪ][ɑːsk]
A dream my all , the all I ask
一个 梦 我的 全部 , 这 全部 我 问

一个梦想，我的一切，我唯一的愿望

[ɪz] [sliːp] .
Is sleep .
是 睡觉 .

就是睡眠。

['mɒtli]
MOTLEY
杂乱无章

莫特利

[kʌm] , [deθ] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðiː] ;
COME , Death , I'd have a word with thee ;
来 , 死亡 , ID 有 一个 单词 和 你 ;

来吧，死神，我想和你谈谈；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəsənsɪ] ;
And thou , poor Innocency ;
和 你 , 贫穷的 无辜 ;

还有你，可怜的纯真；

[ænd; ənd] [lʌv] — [ə; eɪ] [læd] [wɪð] ['brəʊkən] [wɪŋ] ;
And Love — a lad with broken wing ;
和 爱 — 一个 小伙子 和 破碎的 翼 ;

还有爱——一个折翼的少年；

[ænd; ənd] ['pɪti] , [tuː] :
And Pity , too :
和 遗憾 , 也 :

还有怜悯：

[ðə; ði] [fuːl] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The Fool shall sing to you ,
这 傻子 将 唱歌 到 你 ,

愚者将为你歌唱，

[æz; əz] [fuːlz] [wɪl] [sɪŋ] .
As Fools will sing .
作为 傻瓜 将要 唱歌 .

愚人将歌唱。

[eɪ] , ['mjuːzɪk] [hæθ] [smɔːl] [sens] ,
Ay , music hath small sense ,
哎 , 音乐 有 小的 感觉 ,

唉，音乐没什么意义。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːnz] [suːn] [təʊld] ,
And a tune's soon told ,
和 一个 曲调 很快 讲述 ,

一首歌很快就传开了，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz][əʊld] ,
And **Earth** **is** **old** **,**
和 地球 是 老的 ,

地球很古老，

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wɪts][ɑː(r); ə(r)] [dens] ;
And **my** **poor** **wits** **are** **dense** **;**
和 我的 贫穷的 智慧 是 稠密 ;

我脑子很笨；

[jet] [hæv; həv][aɪ]['siːkrəts] , — [dɑːk] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Yet **have** **I** **secrets** **,** **—** **dark** **,** **my** **dear** **,**
然而 有 我 秘密 , — 黑暗的 , 我的 亲爱的 ,

但我也有秘密，——黑暗的，亲爱的，

[tuː; tə] [briːð] [juː; jʊ][ɔːl] : [kʌm] [nɪə(r)] .
To **breathe** **you** **all** **:** **Come** **near** **.**
到 呼吸 你 全部 : 来 靠近 .

呼吸吧，你们所有人：靠近些。

[ænd; ənd][lest][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['lɪsənə(r)] [telz] ,
And **lest** **some** **hideous** **listener** **tells** **,**
和 免得 一些 可怕 听众 讲述 ,

免得哪个讨厌的听众把这事说出去，

[aɪl] [rɪŋ] [maɪ] [belz] .
I'll **ring** **my** **bells** **.**
患病的 戒指 我的 铃铛 .

我会摇铃。

['ðer] [ɔːl][æt; ət][wɔː(r)] ! —
They're **all** **at** **war** **!** **—**
它们是 全部 在 战争 ! —

他们都在打仗！

[jes] , [jes] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [gəʊ]
Yes **,** **yes** **,** **their** **bodies** **go**
是的 , 是的 , 他们的 身体 去

是的，是的，他们的身体

- [niːθ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn][ænd; ənd]['aɪsi][stɑː(r)]
' **Neath** **burning** **sun** **and** **icy** **star**
- 尼斯 燃烧 太阳 和 冰冷的 星星

在烈日和冰星之下

[tuː; tə] [tʃɔːnt] [sɔːŋz] [ɒv; əv][wəʊ] ,
To **chaunted** **songs** **of** **woe** **,**
到 闹鬼 歌曲 的 悲哀 ,

哀婉的歌声，

['drægɪŋ] [kəʊld] ['kænən] [θruː] [ə; eɪ]['maɪə(r)]
Dragging **cold** **cannon** **through** **a** **mire**
拖拽 寒冷的 大炮 通过 一个 沼泽

拖着冷炮穿过泥潭

[ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Of **rain** **and** **blood** **and** **spouting** **fire** **,**
的 雨 和 血 和 喷水 火 ,

雨水、鲜血和喷涌的火焰，

[ðə; ði] [njuː] [muːn] [glint] [hɑːd][ɒn] [aɪz]
The **new** **moon** **glinting** **hard** **on** **eyes**
这 新的 月亮 闪闪发光 难的 在 眼睛

新月闪烁，刺得眼睛生疼。

[waɪd] [wɪð] [in'sænəti] !
Wide with insanities !
宽的 和 精神错乱 !

到处都是疯狂!

[hʌʃ] ! . . .
Hush ! . . .
嘘 ! . . .

嘘! .....

[ai][juːz] [wɜːdz]
I use words
我 使用 字

我运用文字

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ;
I hardly know the meaning of ;
我 几乎 知道 这 意义 的 ;

我几乎不知道它的意思;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːt] [bɜ˞dz]
And the mute birds
和 这 沉默的 鸟类

还有那些不会说话的鸟儿

[ɑː(r); ə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [lʌv]
Are glancing at Love
是 瞥了一眼 在 爱

瞥见爱情

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ,
From out their shade of leaf and flower ,
从 出去 他们的 阴影 的 叶子 和 花 ,

从它们的枝叶和花朵的阴影中,

[tremblɪŋ] [æt; ət] ['tretʃəri]
Trembling at treacheries
发抖 在 背叛

因背叛而战栗

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['nuːndeɪ] ['kaʊə(r)] .
Which even in noonday cower .
哪个 甚至 在 午 退缩 .

即使在正午，它们也会畏缩。

[hiːd] , [hiːd] [nɒt] [wɒt] [ai] [sed]
Heed , heed not what I said
注意 , 注意 不是 什么 我 说

别听我的，别听我的。

[ɒv; əv] ['frenzid] [hoʊsts] [ɒv; əv] [men] ,
Of frenzied hosts of men ,
的 丧心病狂 主持人 的 男人 ,

一群疯狂的男人们,

[mɔː(r)] [fuːlz] [ðæn; ðən] [ai] ,
More fools than I ,
更多的 傻瓜 比 我 ,

比我更傻的人还有很多,

[ɒn] ['envi] , ['heɪtrɪd] [fed] ,
On envy , hatred fed ,
在 嫉妒 , 仇恨 美联储 ,

嫉妒和仇恨滋生,

[huː] [kɪl] , [ænd; ənd][daɪ] —
Who kill , and die —
WHO 杀 , 和 死 —

杀人者，亦死之人——

[speɪk] [aɪ][nɒt] ['pleɪnli] , [ðen] ?
Spake I not plainly , then ?
斯帕克 我 不是 显然 , 然后 ?

那么，我刚才说得不够清楚吗?

[jet] ['pɪti] ['wɪspəd] , - [waɪ] ?
Yet Pity whispered , ' Why ?
然而 遗憾 低声说道 , - 为什么 ?

然而，怜悯低语道："为什么？"

- [ðaʊ] ['sɪli] [θɪŋ] , [ɒf] [tuː; tə][ðaɪ] ['deɪziz] [gəʊ] .
' Thou silly thing , off to thy daisies go .
- 你 愚蠢的 事物 , 离开 到 你的 雏菊 去 .

你这傻东西，快去你的雏菊花丛里去吧。

[maɪn][wɒz; wəz][nɒt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [nəʊ] ,
Mine was not news for child to know ,
矿 曾是 不是 消息 为了 孩子 到 知道 ,

我的经历对孩子来说并不是什么新闻。

[ænd; ənd] [deθ] — [nəʊ] [ɪəz] [hæθ] .
And Death — no ears hath .
和 死亡 — 不 耳朵 有 .

而死亡——没有耳朵。

[hiː; hi] [hæθ] [sʌp] [weə(r)] [kriːp]
He hath supped where creep
他 有 喝 在哪里 潜行者

他曾在爬行的地方吃过晚饭。

['aɪləs] [wərmz] [ɪn] [hʌʃ] [ɒv; əv] [sliːp] ;
Eyeless worms in hush of sleep ;
无眼 蠕虫 在 嘘 的 睡觉 ;

无眼蠕虫在沉睡中静静地蠕动;

[jet] , [wen] [hiː; hi] [smaɪlz] , [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [drɔːz]
Yet , when he smiles , the hand he draws
然而 , 什么时候 他 微笑 , 这 手 他 平局

然而，当他微笑时，他画出的手

[ə'θwɔːt] [hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [dʒɔːz] —
Athwart his grinning jaws —
横穿 他的 咧嘴笑 下颚 —

在他咧嘴大笑的下巴对面——

['feɪntli] [ðə; ði] [θɪn] [bəʊnz]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] — [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ;
Faintly the thin bones rattle , and — There , there ;
淡淡的 这 薄的 骨头 嘎嘎作响 , 和 — 那里 , 那里 ;

细骨发出轻微的嘎吱声，然后——那里，那里;

['hɑːkən] [haʊ] [maɪ] [belz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Hearken how my bells in the air
倾听 如何 我的 铃铛 在 这 空气

听听我空中的铃铛声

[draɪv] [ə'weɪ] [keə(r)] ! . . .
Drive away care ! . . .
驾驶 离开 关心 ! . . .

把烦恼抛到脑后吧!

[neɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][hæd; həd]
Nay , **but** **a** **dream** **I** **had**
不 , 但 一个 梦 我 有

不，但我做过一个梦

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɔːl][mæd] .
Of **a** **world** **all** **mad** **.**
的 一个 世界 全部 疯狂的 .

这是一个疯狂的世界。

[nɒt] ['sɪmp(ə)l] ['hæpi] [mæd][laɪk][ˌem 'iː] ,
Not **simple** **happy** **mad** **like** **me** **,**
不是 简单的 快乐的 疯狂的 喜欢 我 ,

不像我这样只是单纯的快乐疯狂，

[huː] [ˌeɪ 'em][mæd][laɪk][æn; ən] ['empti] [siːn]
Who **am** **mad** **like** **an** **empty** **scene**
WHO 是 疯狂的 喜欢 一个 空的 场景

我像空荡荡的场景一样疯狂

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['wɪləʊ] [triː] ,
Of **water** **and** **willow** **tree** **,**
的 水 和 柳 树 ,

水与柳树，

[weə(r)] [ðə; ðiː][wɪnd] [hæθ] [biːn] ;
Where **the** **wind** **hath** **been** **;**
在哪里 这 风 有 到过 ;

风吹过的地方；

[bʌt; bət] [ðæt] [faʊl] ['seɪtn] - [mæd] ,
But **that** **foul** **Satan** **-** **mad** **,**
但 那 犯规 撒但 - 疯狂的 ,

但那个邪恶的、被撒旦疯狂的，

[huː] [rɒts][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,
Who **rots** **in** **his** **own** **head** **,**
WHO 腐烂 在 他的 自己的 头 ,

谁会在自己的思想中腐烂呢?

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ðiː] [ded] ,
And **counts** **the** **dead** **,**
和 计数 这 死的 ,

并统计死者人数，

[nɒt] ['ɒnɪst] [wʌn] — [ænd; ənd] [tuː] —
Not **honest** **one** **—** **and** **two** **—**
不是 诚实的 一 — 和 二 —

不诚实的1——和2——

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [gəʊsts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
But **for** **the** **ghosts** **they** **were** **,**
但 为了 这 鬼魂 他们 是 ,

但就他们所是的鬼魂而言，

[breɪv] , ['feɪθf(ə)l] , [truː] ,
Brave **,** **faithful** **,** **true** **,**
勇敢的 , 忠实 , 真的 ,

勇敢、忠诚、真诚

[wen] [hed] [ɪn][eə(r)] ,
When **head** **in** **air** **,**
什么时候 头 在 空气 ,

头部抬起时，

[ɪn] ['ɜːrθs] [klɪə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [bluː]
In Earth's clear green and blue
在 地球的 清除 绿色的 和 蓝色的

在地球清澈的绿色和蓝色中

['hev(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [ʃeə(r)]
Heaven they did share
天堂 他们 做过 分享

他们共享天堂。

[wɪð] ['bjuːti] [huː] [beɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] . . . .
With Beauty who bade them there . . . .
和 美丽 WHO 巴德 他们 那里 . . . .

是美女把他们引到那里的.....

[ðeə(r)] , [naʊ] !
There , now !
那里 , 现在 !

就是现在!

[deθ] [gəʊz] —
Death goes —
死亡 去 —

死亡降临——

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [aɪv] ['wɪərid] [hɪm] .
Mayhap I've wearied him .
或许 我已经 疲惫 他 .

或许我让他感到厌烦了。

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [dʌθ] [dɪm] ,
Ay , and the light doth dim ,
哎 , 和 这 光 确实 暗淡 ,

是啊，光芒渐渐黯淡了。

[ænd; ənd] [ə'sliːp] - [es][ðə; ði][rəʊz] ,
And asleep ' s the rose ,
和 睡着了 - s 这 玫瑰 ,

玫瑰沉睡了，

[ænd; ənd]['taɪəd] ['ɪnəs(ə)ns]
And tired Innocence
和 疲劳的 无辜

疲惫的天真

[ɪn] [driːmz] [ɪz] [hens] . . . .
In dreams is hence . . . .
在 梦境 是 因此 . . . .

因此，梦境中蕴含着.....

[kʌm] , [lʌv] , [maɪ] [læd] ,
Come , Love , my lad ,
来 , 爱 , 我的 小伙子 ,

来吧，亲爱的，我的孩子，

['nɒdɪŋ] [ðæt] ['draʊzi] [hed] ,
Nodding that drowsy head ,
点头 那 昏昏欲睡 头 ,

他迷迷糊糊地点了点头，

- [tɪz] [taɪm] [ðaɪ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sed] !
' Tis time thy prayers were said !
- 的 时间 你的 祈祷 是 说 !

是时候向上帝祈祷了!

[tuː; tə][iː] . [tiː] . : -

TO	E	.	T	.	:	1917
到	E	.	T	.	:	-

致ET：1917

[juː; jʊ] [sliːp] [tuː] [wel] — [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

YOU	SLEEP	TOO	WELL	—	too	far	away	,
你	睡觉	也	出色地	—	也	远的	离开	,

你睡得太安稳了——离得太远了，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [suːð] [ɔː(r)] [wuːnd] ;

For	sorrowing	word	to	soothe	or	wound	;
为了	悲伤	单词	到	舒缓	或者	伤口	;

用悲伤的话语来安慰或抚慰伤痛;

[jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [siːm] [tuː; tə] [seɪ]

Your	very	quiet	seems	to	say
你的	非常	安静的	似乎	到	说

你异常安静，似乎在说

[haʊ] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] .

How	longed	-	for	a	peace	you	have	found	.
如何	渴望	-	为了	一个	和平	你	有	成立	.

你终于找到了期盼已久的平静。

[els] , [hæd; həd][nɒt] [deθ] [səʊ] [lˈɔːd] [juː; jʊ][ɒn] ,

Else	,	had	not	death	so	lured	you	on	,
别的	,	有	不是	死亡	所以	诱饵	你	在	,

否则，若非死亡如此引诱你，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] — - [twɪkst][dʒɔɪ][ænd; ənd][fɪə(r)] —

You	would	have	grieved	—	'	twixt	joy	and	fear	—
你	会	有	伤心	—	-	中间	喜悦	和	害怕	—

你会感到悲伤——在喜悦和恐惧之间——

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [smɔːl] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn]

To	know	how	my	small	loving	son
到	知道	如何	我的	小的	爱	儿子

想知道我可爱的小儿子

[hæd; həd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

Had	wept	for	you	,	my	dear	.
有	哭泣	为了	你	,	我的	亲爱的	.

我曾为你哭泣，亲爱的。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]

ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沉没的花园及其他诗歌(The Sunken Garden, and Other Poems)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ,
IT **WAS** **THE** **GREAT** **ALEXANDER** **,**
它 曾是 这 伟大的 亚历山大 ,

那是伟大的亚历山大。

[kæpt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][helm] ,
Capped **with** **a** **golden** **helm** **,**
封顶 和 一个 金的 舵 ,

头戴金色头盔，

[seɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfləʊtɪŋ] [ʃɪp] ,
Sate **in** **the** **ages** **,** **in** **his** **floating** **ship** **,**
沙特 在 这 年龄 , 在 他的 漂浮的 船 ,

萨特在漫长的岁月中，在他的漂浮船上，

[ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
In **a** **dead** **calm** **.**
在 一个 死的 冷静的 .

一片死寂。

[ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [siː] - [meɪdz] [ˈsɪŋɪŋ]
Voices **of** **sea** **-** **maids** **singing**
声音 的 海 - 女佣 歌唱

海之少女的歌声

[ˈwɔndə] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [diːp] :
Wandered **across** **the** **deep** **:**
漫步 穿过 这 深的 :

漫步于深海之中:

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈleɪbərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz]
The **sailors** **labouring** **on** **their** **oars**
这 水手们 劳动 在 他们的 桨

水手们奋力划桨

[rəud] , [æz; əz][ɪn] [sliːp] .
Rowed **,** **as** **in** **sleep** **.**
划船 , 作为 在 睡觉 .

像睡着时那样划桨。

[ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [pɒmp][ɒv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
All **the** **high** **pomp** **of** **Asia** **,**
全部 这 高的 盛大场面 的 亚洲 ,

亚洲所有的盛大排场，

[tʃɑːmd] [baɪ][ðæt][ˈsaɪrən][leɪ] ,
Charmed **by** **that** **siren** **lay** **,**
迷住了 经过 那 警笛 躺 ,

被那迷人的躺椅所吸引，

[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [maɪndz] ,
Out **of** **their** **weary** **and** **dreaming** **minds** **,**
出去 的 他们的 厌倦 和 做梦 思想 ,

从他们疲惫而迷茫的脑海中，

['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

Faded	**away**	**.**
褪色	离开	.

渐渐消失。

[laɪk] [ə; eɪ][bəʊld] [bɔɪ] [seɪt] [ðeə(r)] ['kæptɪn] ,

Like	**a**	**bold**	**boy**	**sate**	**their**	**Captain**	**,**
喜欢	一个	大胆的	男生	沙特	他们的	队长	,

像个大胆的男孩一样满足他们的船长，

[hɪz; ɪz]['glæmə(r)] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [gɒn] ,

His	**glamour**	**withered**	**and**	**gone**	**,**
他的	魅力	干枯	和	已消失	,

他的光环已然褪去，

[ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] ['mærɪnəz] ,

In	**the**	**souls**	**of**	**his**	**brooding**	**mariners**	**,**
在	这	灵魂	的	他的	沉思	水手们	,

在他那些忧郁的水手们的灵魂深处，

[waɪl] [ðə; ði] [spŋ] [pain] [ɒn] .

While	**the**	**song**	**pined**	**on**	**.**
尽管	这	歌曲	松开	在	.

歌曲还在继续。

[taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [djuː] ,

Time	**like**	**a**	**falling**	**dew**	**,**
时间	喜欢	一个	坠落	露	,

时间如同落下的露珠，

[laɪf] [laɪk] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]

Life	**like**	**the**	**scene**	**of**	**a**	**dream**
生活	喜欢	这	场景	的	一个	梦

生活如同梦境一般

[leɪd] [bɪ'twiːn] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd]['slʌmbə(r)] ,

Laid	**between**	**slumber**	**and**	**slumber**	**,**
铺设	之间	睡眠	和	睡眠	,

介于睡眠与睡眠之间，

['əʊnli][dɪd] [siːm] . . . .

Only	**did**	**seem**	**.**	**.**	**.**	**.**
仅有的	做过	似乎	.	.	.	.

只是看起来.....

[əʊ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðen] ,

O	**Alexander**	**,**	**then**	**,**
哦	亚历山大	,	然后	,

哦，亚历山大，

[ɪn] [ɔːl][ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] [tuː] ,

In	**all**	**us**	**mortals**	**too**	**,**
在	全部	我们	凡人	也	,

我们所有凡人身上也存在这种情况。

[wæks] [ðaʊ] [nɒt][bəʊld] — [tuː] [bəʊld]

Wax	**thou**	**not**	**bold**	**—**	**too**	**bold**
蜡	你	不是	大胆的	—	也	大胆的

切勿鲁莽行事——不要过于鲁莽。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪv] [dɑːk] - [bluː] !

On	**the**	**wave**	**dark**	**-**	**blue**	**!**
在	这	海浪	黑暗的	-	蓝色的	!

在深蓝色的波浪上!

[kʌm] [ðə; ði][kɑːm] , ['ɪnfɪnət] [naɪt] ,
Come **the** **calm** **,** **infinite** **night** **,**
来 这 冷静的 , 无限 夜晚 ,

来吧，宁静无垠的夜晚。

[huː] [ðen] [wɪl] [hɪə(r)]
Who **then** **will** **hear**
WHO 然后 将要 听到

谁会听到

[ɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
Aught **save** **the** **singing**
零 节省 这 歌唱

应该保留歌声

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [meɪdz][klɪə(r)] ?
Of **the** **sea** **-** **maids** **clear** **?**
的 这 海 - 女佣 清除 ?

海之少女们，你们都清楚吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [griːf]
FOR **ALL** **THE** **GRIEF**
为了 全部 这 悲伤

所有的悲伤

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɪð] [wɜːdz]
FOR **all** **the** **grief** **I** **have** **given** **with** **words**
为了 全部 这 悲伤 我 有 给定 和 字

我用言语所造成的所有悲伤。

[meɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [klɪə(r)] ['flaʊəz] [bləʊ] ,
May **now** **a** **few** **clear** **flowers** **blow** **,**
可能 现在 一个 很少 清除 花朵 吹 ,

愿此刻有几朵清澈的花朵盛开，

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][bɜːdz] ,
In **the** **dust** **,** **and** **the** **heat** **,** **and** **the** **silence** **of** **birds** **,**
在 这 灰尘 , 和 这 热 , 和 这 沉默 的 鸟类 ,

在尘土飞扬、酷热难耐、鸟儿寂静无声中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [gəʊ] .
Where **the** **lonely** **go** **.**
在哪里 这 孤独 去 .

孤独者去往何处?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'sed] [ðæt] [hɑːt] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
For **the** **thing** **unsaid** **that** **heart** **asked** **of** **me**
为了 这 事物 未说出口的话 那 心 问 的 我

为了那颗心向我提出的未说出口的请求

[biː; bi][ə; eɪ][dɑːk] , [kuːl]['wɔːtə(r)] ['kɔːlɪŋ] — ['kɔːlɪŋ]
Be **a** **dark** **,** **cool** **water** **calling** **—** **calling**
是 一个 黑暗的 , 凉爽的 水 呼叫 — 呼叫

像一股深邃清凉的水流，呼唤着——呼唤着

[tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtsɔː(r)] , [bɪ'naɪtɪd] , ['sɒlətri] ,
To **the** **footsore** **,** **benighted** **,** **solitary** **,**
到 这 脚痛 , 夜幕降临 , 孤 ,

对于那些双脚酸痛、生活在黑暗中、孤独寂寞的人来说，

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
When **the** **shadows** **are** **falling** **.**
什么时候 这 阴影 是 坠落 .

当夜幕降临。

[əʊ] , [biː; bi] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ]['blaɪndnəs] ,

O	**,**	**be**	**beauty**	**for**	**all**	**my**	**blindness**	**,**
哦	,	是	美丽	为了	全部	我的	失明	,

哦，请用美丽弥补我的失明，

[ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [wend] ,

A	**moon**	**in**	**the**	**air**	**where**	**the**	**weary**	**wend**	**,**
一个	月亮	在	这	空气	在哪里	这	厌倦	温德	,

疲惫的旅人头顶，一轮明月高悬空中。

[ænd; ənd] [djuːz] ['bəːdnd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs]

And	**dews**	**burdened**	**with**	**loving**	**-**	**kindness**
和	露水	负担	和	爱	-	仁慈

以及饱含慈爱的露水

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

In	**the**	**dark**	**of**	**the**	**end**	**.**
在	这	黑暗的	的	这	结尾	.

在末日的黑暗中。

[ˌfeə'wel]

FAREWELL
告别

告别

[wen] [ai][laɪ] [weə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]

WHEN	**I**	**lie**	**where**	**shades**	**of**	**darkness**
什么时候	我	说谎	在哪里	色调	的	黑暗

当我躺在黑暗的阴影中

[ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [ə'seɪl] [maɪn] [aɪz] ,

Shall	**no**	**more**	**assail**	**mine**	**eyes**	**,**
将	不	更多的	攻击	矿	眼睛	,

再也不要伤害我的双眼了，

[nɔː(r)][ðə; ði][reɪn] [meɪk] [ˌlæmən'teɪʃn]

Nor	**the**	**rain**	**make**	**lamentation**
也不	这	雨	制作	哀叹

雨水也不发出哀叹

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [saɪz] ;

When	**the**	**wind**	**sighs**	**;**
什么时候	这	风	叹息	;

当风叹息时；

[haʊ] [wɪl] [feə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [huːz] ['wʌndə(r)]

How	**will**	**fare**	**the**	**world**	**whose**	**wonder**
如何	将要	票价	这	世界	谁	想知道

那个充满奇迹的世界将会如何?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pruːf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Was	**the**	**very**	**proof**	**of**	**me**	**?**
曾是	这	非常	证明	的	我	?

这难道就是我存在的证据吗?

['meməri] [feɪdz] , [mʌst; məst][ðə; ði] [rɪ'membəd]

Memory	**fades**	**,**	**must**	**the**	**remembered**
记忆	淡出	,	必须	这	记得

记忆会消逝，被记住的人终将失去记忆。

['perɪʃɪŋ] [biː; bi] ?

Perishing	**be**	**?**
消亡	是	?

灭亡?

[əʊ] , [wen] [ðɪs] [maɪ] [dʌst] [sə'rendə]
Oh , when this my dust surrenders
哦 , 什么时候 这 我的 灰尘 投降

哦，当我的尘埃投降之时

[hænd] , [fʊt] , [lɪp] , [tuː; tə] [dʌst] [ə'gen] ,
Hand , foot , lip , to dust again ,
手 , 脚 , 唇 , 到 灰尘 再次 ,

手、脚、嘴唇，化为尘埃。

[meɪ] [ðiːz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['feɪsɪz]
May these loved and loving faces
可能 这些 喜爱 和 爱 面孔

愿这些充满爱与慈爱的面孔

[pliːz] ['ʌðə(r)] [men] !
Please other men !
请 其他 男人 !

请其他男人也这样做!

[meɪ] [ðə; ði] ['rʌstɪŋ] ['hɑːvɪst] ['hedʒrəʊ]
May the rusting harvest hedgerow
可能 这 生锈 收成 树篱

愿锈迹斑斑的丰收篱笆

[stɪl] [ðə; ði] ['trævələrz] [dʒɔɪ] [ɪn'twaɪn] ,
Still the Traveller's Joy entwine ,
仍然 这 旅行者的 喜悦 缠绕 ,

旅人的喜悦依然交织在一起,

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)]
And as happy children gather
和 作为 快乐的 孩子们 收集

快乐的孩子们聚集在一起

['pəuzi] [wʌns] [maɪn] .
Posies once mine .
花束 一次 矿 .

曾经属于我的花束。

[lʊk] [ðaɪ] [lɑːst] [ɒn] [ɔːl] [θɪŋz] ['lʌvli] ,
Look thy last on all things lovely ,
看 你的 最后的 在 全部 事物 迷人的 ,

临终前，请将目光投向所有美好的事物。

['evri] ['aʊə(r)] .
Every hour .
每一个 小时 .

每小时一次。

[let] [nəʊ] [naɪt]
Let no night
让 不 夜晚

不要让夜晚

[siːl] [ðaɪ] [sens] [ɪn] ['deθli] ['slʌmbə(r)]
Seal thy sense in deathly slumber
海豹 你的 感觉 在 致命的 睡眠

让你的意识沉入死亡的沉睡之中

[tɪl] [tuː; tə] [dɪ'laɪt]
Till to delight
直到 到 喜

直到令人愉悦

[ðaʊ] [hæv; həv] [peɪd] [ðaɪ] ['ʌtməʊst] ['blesɪŋ] ;
Thou have paid thy utmost blessing ;
你 有 有薪酬的 你的 极致 祝福 ;

你已给予了最大的祝福;

[sɪns] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðaʊ] [wʊdst] [preɪz]
Since that all things thou wouldst praise
自从 那 全部 事物 你 会 称赞

因为你愿赞美万物

['bju:ti] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [ðem; ðəm]
Beauty took from those who loved them
美丽 采取 从 那些 WHO 喜爱 他们

美貌夺走了爱他们的人的生命

[ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] .
In other days .
在 其他 天 .

在其他日子里。

[klɪə(r)] [aɪz]
CLEAR EYES
清除 眼睛

清澈的双眼

[klɪə(r)] [aɪz] [du:; də] [dɪm] [æt; ət] [lɑ:st] ,
CLEAR EYES do dim at last ,
清除 眼睛 做 暗淡 在 最后的 ,

清澈的双眼终究会黯淡下来。

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [ˌaʊt'lɪv] [ðeə(r)] [rəʊz] .
And cheeks outlive their rose .
和 脸颊 活得更久 他们的 玫瑰 .

脸颊的寿命比玫瑰的寿命更长。

[taɪm] , ['hi:dləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] ,
Time , heedless of the past ,
时间 , 鲁莽 的 这 过去的 ,

时间，不顾过去，

[nəʊ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [nəʊz] ;
No loving - kindness knows ;
不 爱 - 仁慈 知道 ;

慈爱无所不知;

[tʃɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] ['mɔ:t(ə)l] [lɪp]
Chill unto mortal lip
寒意 到 凡人 唇

寒意袭遍凡人唇齿

[stɪl] ['li:θi] [fləʊz] .
Still Lethe flows .
仍然 忘川 流量 .

忘川河水依旧流淌。

[gɹ'i:fs] , [tu:] , [bʌt; bət] [bri:f] [waɪl] [steɪ] ,
Griefs , too , but brief while stay ,
悲伤 , 也 , 但 简短的 尽管 停留 ,

悲伤亦然，但停留期间短暂。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , ['bi:ɪŋ] ['or] ,
And sorrow , being o'er ,
和 悲哀 , 存在 超过 ,

悲伤终将过去，

[ɪts] [sɔːlt] [tɪəz] [ʃed] [əˈweɪ] ,
Its salt tears shed away ,
它是 盐 眼泪 棚 离开 ,

它流淌的咸泪，

[ðə; ði] [hɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Woundeth the heart no more .
受伤 这 心 不 更多的 .

不再伤人心。

[ˈstelθɪli] [leɪv] [ðəʊz] [ˈwɔːtəz]
Stealthily lave those waters
悄悄地 澡 那些 水

悄悄地清洗那些水

[ðæt] [ˈsɒləm] [ʃɔː(r)] .
That solemn shore .
那 庄严 支撑 .

那庄严肃穆的海岸。

[ɑː] , [ðen] , [swiːt] [feɪs] [bɜːn] [ɒn] ,
Ah , then , sweet face burn on ,
啊 , 然后 , 甜的 脸 烧伤 在 ,

啊，那就继续吧，甜美的脸庞燃烧吧。

[waɪl] [jet] [kwɪk] [ˈmeməri] [laɪvz; lɪvz] !
While yet quick memory lives !
尽管 然而 快的 记忆 生活 !

趁记忆力还好!

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [eə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ,
And Sorrow , ere thou art gone ,
和 悲哀 , 埃雷 你 艺术 已消失 ,

悲伤啊，在你离去之前，

[nəʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [fəˈgiv] —
Know that my heart forgives —
知道 那 我的 心 原谅 —

请相信我的心早已原谅了你——

[eə(r)] [jet] , [grəʊn] [kəʊld] [ɪn] [piːs] ,
Ere yet , grown cold in peace ,
埃雷 然而 , 生长 寒冷的 在 和平 ,

尚未，在和平中变得冷漠，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] [nɒt] , [nɔː(r)] [griːvz] .
It loves not , nor grieves .
它 爱 不是 , 也不 悲伤 .

它既不爱，也不悲伤。

[ˈmjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[wen] [ˈmjuːzɪk] [saʊndz] , [gɒn] [ɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ai] [nəʊ] ,
WHEN music sounds , gone is the earth I know ,
什么时候 音乐 声音 , 已消失 是 这 地球 我 知道 ,

当音乐响起，我所熟悉的地球便消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʌvliɐ] [grəʊ] ;
And all her lovely things even lovelier grow ;
和 全部 她 迷人的 事物 甚至 更可爱 生长 ;

她所有美好的事物都变得更加美好；

[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] ['vɪʒn] [fleɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɒrɪst] [triːz] ,

Her	flowers	in	vision	flame	,	her	forest	trees	,
她	花朵	在	想象	火焰	,	她	森林	树木	,

她幻象中的花朵，她的森林树木，

[lɪft] ['bəːdnd] ['brɑːntʃɪz] , [st'ɪld] [wɪð] ['ekstəsi] .

Lift	burdened	branches	,	stilled	with	ecstasies	.
举起	负担	分支	,	静止	和	狂喜	.

抬起沉重的枝条，它们因极乐而静止不动。

[wen] ['mjuːzɪk] [saʊndz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [raɪz]

When	music	sounds	,	out	of	the	water	rise
什么时候	音乐	声音	,	出去	的	这	水	上升

音乐响起时，水面上升

['naiæd, 'nei-] [huːz] ['bjuːti] ['dɪmz] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [aɪz] ,

Naiads	whose	beauty	dims	my	waking	eyes	,
水仙女	谁	美丽	暗淡	我的	醒来	眼睛	,

水仙女们的美貌令我睁不开眼，

[ræpt] [ɪn] [streɪndʒ] [driːm] [bɜːnz] [iːtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [feɪs] ,

Rapt	in	strange	dream	burns	each	enchanted	face	,
欣喜若狂	在	奇怪的	梦	烧伤	每个	迷人的	脸	,

沉浸在奇异的梦境中，每一张迷人的脸庞都燃烧着光芒。

[wɪð] ['sɒləm] ['ekəʊɪŋ] [stə:] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

With	solemn	echoing	stirs	their	dwelling	-	place	.
和	庄严	回声	搅拌	他们的	住宅	-	地方	.

庄严的回声在他们的居所中回荡。

[wen] ['mjuːzɪk] [saʊndz] , [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ai] [ˌeɪ 'em]

When	music	sounds	,	all	that	I	was	I	am
什么时候	音乐	声音	,	全部	那	我	曾是	我	是

当音乐响起，我的一切，我的一切，都回归于我。

[eə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] [dʌst] [ai] [keɪm] ;

Ere	to	this	haunt	of	brooding	dust	I	came	;
埃雷	到	这	出没	的	沉思	灰尘	我	来了	;

我来到这片阴郁尘土的栖身之地之前;

[waɪl] [frɒm; frəm] [taɪmz] [wʊdz] [breɪk] ['ɪntuː] ['dɪstənt] [sɒŋ]

While	from	Time's	woods	break	into	distant	song
尽管	从	时间	树林	休息	进入	遥远	歌曲

时光之林深处传来远处的歌声

[ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] ['aʊəz] , [æz; əz] [ai] ['heɪs(ə)n] [ə'lɒŋ] .

The	swift	-	winged	hours	,	as	I	hasten	along	.
这	迅速	-	有翅膀的	小时	,	作为	我	趋	沿着	.

时光飞逝，我匆匆前行。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd]

IN	A	CHURCHYARD
在	一个	墓地

在教堂墓地

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['bɪdn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed]

AS	children	bidden	to	go	to	bed
作为	孩子们	拜登	到	去	到	床

孩子们都准备睡觉了。

[pʌf] [aʊt] [ðeə(r)] ['kændəlz] [lait] ,

Puff	out	their	candle's	light	,
噗	出去	他们的	蜡烛的	光	,

吹灭他们的烛光，

[sɪns] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɑːk] [ɪz] [best]
Since that the natural dark is best
自从 那 这 自然的 黑暗的 是 最好的

因为自然的深色效果最好。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt]
For them to take their flight
为了 他们 到 拿 他们的 航班

让他们搭乘飞机

['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [sliːp] : [səʊ][wiː; wi]
Into the realm of sleep : so we
进入 这 领域 的 睡觉 : 所以 我们

进入睡眠领域：所以我们

[gɑːdz] ['bɪdɪŋ] [dɪd] [ə'beɪ] ;
God's bidding did obey ;
神的 投标 做过 服从 ;

遵照神的旨意行事;

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]['aʊə(r)]['taɪəd] [aɪz] [ʃʌt] ,
Not without fear our tired eyes shut ,
不是 没有 害怕 我们的 疲劳的 眼睛 关闭 ,

恐惧让我们疲惫的双眼紧闭。

[ænd; ənd] [weɪt] — [ænd; ənd] [weɪt] — [ðə; ði] [deɪ] .
And wait — and wait — the day .
和 等待 — 和 等待 — 这 天 .

耐心等待，耐心等待那一天的到来。

[tuː] ['haʊzɪz]
TWO HOUSES
二 房屋

两栋房子

[ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [ɒv; əv] [laɪf]
IN THE STRANGE CITY OF LIFE
在 这 奇怪的 城市 的 生活

在生命的奇异之城

[tuː] ['haʊzɪz] [ai] [nəʊ] [wel] :
Two houses I know well :
二 房屋 我 知道 出色地 :

我熟悉的两栋房子:

[wʌn] [weər'ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [hæθ] ,
One wherein Silence a garden hath ,
一 其中 沉默 一个 花园 有 ,

其中一处，寂静如花园般存在，

[ænd; ənd][wʌn] [weə(r)] [dɑːk] [dʌθ] [dwel] .
And one where Dark doth dwell .
和 一 在哪里 黑暗的 确实 住 .

以及黑暗栖息之地。

[ruːf] ['ʌntə; 'ʌntu] [ruːf] [ðeɪ] [stænd] ,
Roof unto roof they stand ,
屋顶 到 屋顶 他们 站立 ,

它们层层叠叠地矗立在屋顶之上，

['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] ['dizi] [striːt] ,
Shadowing the dizzied street ,
阴影 这 头晕 街道 ,

笼罩着令人眩晕的街道，

[weə(r)] ['vænəti] [flɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɪldɪd] [bu:ðz]
Where Vanity flaunts her gilded booths
在哪里 虚荣 炫耀 她 镀金 展位

虚荣心炫耀着她金碧辉煌的包厢

[ɪn][ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [gleə(r)][ænd; ənd] [hi:t] .
In the noontide glare and heat .
在 这 正午 强光 和 热 .

在正午的烈日和酷热中。

[gri:n] - ['greɪpt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɔ:lz]
Green - graped upon their walls
绿色的 - 葡萄 之上 他们的 墙壁

墙上挂着青葡萄

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['hɔ:ri] [vaɪn]
The ancient , hoary vine
这 古老的 , 苍老 藤

古老的、斑驳的藤蔓

[hæθ] ['klʌstəd] [ðeə(r)]['kɑ:v(ə)n] ['laɪkɪnəs] [stəʊnz]
Hath clustered their carven lichenous stones
有 聚类 他们的 卡文 地衣 石头

它们聚集在一起，形成雕刻精美的地衣状石头。

[wɪð] ['tendrəl] ['sɜ:pəntaɪn] .
With tendril serpentine .
和 卷须 蛇形 .

卷须呈蛇形。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ,
And ever and anon ,
和 曾经 和 匿名 ,

而且时时刻刻，

[deɪzd] [ɪn] [ðæt] ['klæmərəs] [θrɒŋ] ,
Dazed in that clamorous throng ,
茫然 在 那 喧闹的 人群 ,

在那喧闹的人群中，我茫然不知所措。

[aɪ] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['saʊndləs] [faʊnt] [ðæt] [stɪlz]
I thirst for the soundless fount that stills
我 口渴 为了 这 无声 喷泉 那 静止画面

我渴望那寂静无声的泉水。

[ðəʊz] ['ɔ:tʃədz] [mju:t] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
Those orchards mute of song .
那些 果园 沉默的 的 歌曲 .

那些没有歌声的果园。

[nɒk] , [nɒk] ! [nɔ:(r)] [nɒk] [ɪn] [veɪn] .
Knock , knock ! nor knock in vain .
敲 , 敲 ! 也不 敲 在 徒劳 .

咚咚！别徒劳敲门。

[hɑ:t] , [ɔ:l] [ðaɪ] ['si:krəts] [tel]
Heart , all thy secrets tell
心 , 全部 你的 秘密 告诉

心啊，你所有的秘密都诉说吧

[weə(r)] ['saɪləns] [ə; eɪ][fɑ:st] - [si:ld] ['gɑ:d(ə)n] [hæθ]
Where Silence a fast - sealed garden hath
在哪里 沉默 一个 快速地 - 密封 花园 有

寂静之处，一座被迅速封闭的花园

[weə(r)] [dɑːk] [dʌθ] [dwel] .
Where **Dark** **doth** **dwell** **.**
在哪里 黑暗的 确实 住 .

黑暗栖息之处。

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd]
HERE **ENDS** **THE** **SUNKEN** **GARDEN** **AND**
这里 结束 这 凹陷 花园 和

沉没花园到此结束。

['ʌðə(r)] ['poʊəmz] [baɪ] ['wɔːltə] [diː] [lɑː] [meə(r)] [ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfi]
Other **Poems** **by** **Walter** **De** **La** **Mare** **the** **Typography**
其他 诗歌 经过 沃尔特 德 拉 母马 这 排版

沃尔特·德·拉·梅尔的其他诗歌排版

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['sɪrəl] ['wɪljəm] ['bəʊmɒnt]
and **Binding** **arranged** **by** **Cyril** **William** **Beaumont**
和 结合 安排 经过 西里尔 威廉 博蒙特

装订由西里尔·威廉·博蒙特安排

['prɪntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pres] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]
Printed **on** **his** **Press** **in** **London** **and** **Published**
打印 在 他的 按 在 伦敦 和 已发布

由他在伦敦的印刷机印刷并出版

[baɪ] [hɪm] [æt; ət] - ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði]
by **him** **at** **75** **Charing** **Cross** **Road** **in** **the**
经过 他 在 - 查令 叉 路 在 这

他位于查令十字路75号

['sɪti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [kəm'plitɪd]
City **of** **Westminster** **Completed**
城市 的 威斯敏斯特 完全的

威斯敏斯特市已竣工

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)]
on **the** **first** **day** **of** **December**
在 这 第一的 天 的 十二月

12月1日

-
MDCCCCXVII
-

MDCCCXVII

[ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [hæz; həz] [biːn]
The **Binding** **has** **been**
这 结合 有 到过

绑定已经

['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ef] . - [ænd; ənd] [dʒiː] . ['sʌtˌklɪf]
executed **by** **F** **.** **Sangorski** **and** **G** **.** **Sutcliffe**
执行 经过 F . - 和 G . 萨特克利夫

由F. Sangorski和G. Sutcliffe执行

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神